

Oficiala organo de Universala Esperanto-Asocio (en oficialaj rilatoj kun UN kaj Unesko)

Esperanto

111-a jaro • n-ro 1330 (12) | decembro 2018

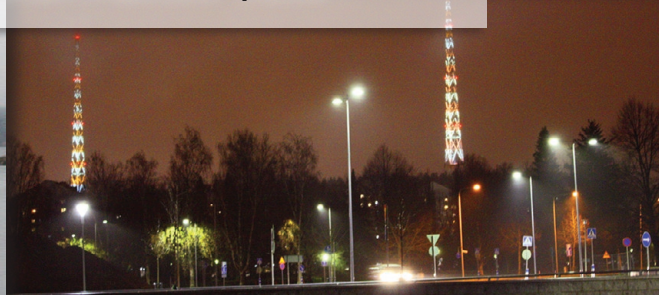
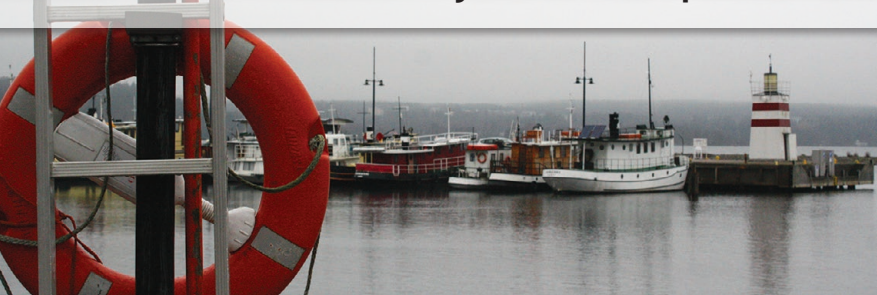
Lahtio: modernaj kondiĉoj ene de la vivanta naturo | 243



Novaj esperantistoj naskiĝas en Norda Koreio | 252



Kiom maluniversalaj ni estas? Esploro de Stefan MacGill | 256



Esperanto

Oficiala organo de Universala Esperanto-Asocio
(en oficialaj rilatoj kun UN kaj Unesko)
Fondita en 1905 de Paul Berthelot
(1881-1910). Establitita kiel organo de UEA en 1908
de Hector Hodler (1887-1920).

Misio:

Kvazaŭ anteno kaptanta la tendencojn, la ardon,
la aspirojn de la esperantoj ĉiulande, la revuo
Esperanto prezentu aktualan, interesan, inspiran
bildon pri la agado kaj strategio de UEA kaj pri la
evoluo de Esperanto en monda skalo.



Redaktoroj: Dmitrij Ševčenko, Anna Striganova
Korektisto: Rob Moerbeek
Kovrilpaĝaj fotoj: Anna Striganova
Sur la fotoj: Lahtio

Adreso de la Redakcio:
Revuo Esperanto
Universala Esperanto-Asocio
Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ
Rotterdam, Nederlando
tel.: +31 10 436 1044
faks.: +31 10 436 1751
<http://revuoesperanto.org>
revuoesperanto@gmail.com

Aperas: en ĉiu monato krom aŭgusto.

Legata en 120 landoj.

Voĉlegata por vidhandikapitoj.
Abonprezo: varias laŭlande;
informiĝu ĉe via landa asocio aŭ ĉe la CO.
Unuopa ekzemplero kostas EUR 4,00.
Ĝenerala Direktoro: Martin Schäffer

Anonctarifo (EUR):

1 p. 1000, 1/2 p. 550, 1/4 p. 300,
1/8 p. 165, 1/16 p. 90.
Movada rabato 50%.

Anoncoj sur ekstera kovrilo kostas duoble.

Rabato por tuja ripeto 20%.

Anoncoj: 2€ por ĉiu vorto (oni ĉiam fakturas
minimume €20,00). Mendu ĉe la CO.

Transpagaj informoj:

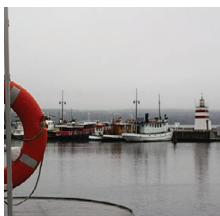
Banko: ING, Postbus 1800, NL-1000 BV Amsterdam
Bankokonto: IBAN: NL72 INGB 0000 3789 64,
BIC/SWIFT: INGBNL2A
(Universala Esperanto-Asocio en
Rotterdam, Nederlando)
PayPal: financoj@co.uea.org



Adreso de la Centra Oficejo de UEA:
Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ
Rotterdam, Nederlando.

tel.: +31-10-436-1044 faks.: +31-10-436-1751
uea@co.uea.org www.uea.org

Enhavo



243

Lahtio: modernaj kondiĉoj ene de la vivanta naturo

Dum la 104-a Universala Kongreso de Esperanto en Finnlando vin atendas ne nur la naturo, sed ankaŭ la modernaj kongresejoj kaj urba infrastrukturo.



252

Novaj esperantistoj naskiĝas en Norda Koreio

Inter la 4-a kaj la 7-a de junio 2018 la unua Ĉina Esperanto-karavano, konsistanta el 18 personoj, realigis viziton al Norda Koreio.



256

Kiom maluniversalaj ni estas?

La vicprezidanto de UEA Stefan MacGill esploras kiom universaleca Universala Esperanto-Asocio estas.



259

La 55-aj Baltiaj Esperanto-Taĝoj sub aŭspicio de UEA

BET-55, kiu okazos 6-14 julio 2019 en la litova urbo Panevėžys, ricevis aŭspicion de UEA.

Reprezentantoj de UEA kaj TEJO vizitis Lahtion | 246

Kie, kiam, kion manĝi en Finnlando? | 247

Recenzo Serena krimromano | 248

Esperanto en universitatoj Esperanto en la konferenco "Taksado de mondaj lingvoj" ĉe la Universitato de Makao | 249

Recenzo Testamente | 250

Afriko brilas La 7-a Afrika Kongreso de UEA – altpinto de 2019 Oficiala Informilo | 251

Eventoj Kongreso ukrainia kun inaŭguro de memortabulo | 255

Laste Aperis | 258

Furoraroj de la kongresa libroservo en Lisbono Elektro de komitatanoj B de UEA | 260

Kalejdoskopoj | 261

Indekso | 262

Forspaĝoj | 263

Estraro de Universala Esperanto-Asocio

Prezidanto: D-ro Mark Fettes,
2658 E 21st Av, Vancouver BC, Kanado.
VSM 2W1; +1-778-928-4489
mtfettes@sfu.ca

Vicprezidanto: S-ro Stefan MacGill,
Berlino u. 43
Budapest, HU-1045, Hungario.
stefan.macgill@gmail.com. Nur mesaĝoj
al tiu adreso ricevos atenton

Ĝenerala Sekretario: Aleks Kadar
197 rue de Lourmel
FR-75015 Paris, Francio
Poŝto: +33 6 86 58 00 20
Retpoŝto:alekska@gmail.com

Membro: D-ino Sara Spano,
Philosophenweg 28, 28195
Bremen, Germanio
mariaosaria.spano@gmail.com

Membro: S-ro Emilio Cid,
R. Julio Prestes 904, 11390-150 São

Vicente – SP, Brazilo +5513-99778-7367
cid.emilio@gmail.com

Membro: S-ro LEE Jungkee,
401 dong 301 ho Dongpyun-ro 135,
Dongan-ku, 431-907, Anyang-si,
Kyungki-do, Korea Resp. +82 10 3340
5936 leejungkee@khu.ac.kr

Membro: S-ro Trezoro Huang Yinbao
Esperanto-Centro Ora Ponto
Jingchuan-Xian, Jinqiao Guoji, 744300
Pingliang, Ĉinio
trezoro@qq.com, +86-18893316800

Membro: Fernando Jorge Pedrosa Maia Jr.
fmaiajr@gmail.com

Observantoj de TEJO: D-ro Francesco
Maurelli, S-ino Hoan Tran

Observanto de ILEI:
S-ino Mirejo Grosjean

La estraranoj respondecas pri la jenaj
difinitaj aspektoj de la asocia politiko:

D-ro Mark Fettes: Strategio, Kunordigo, Statuta Reformo, Esploro kaj Dokumentado

Stefan MacGill: Instruado, Meza Oriento kaj Norda Afriko, Rilatoj kun Membro-Organizoj kaj revuo Esperanto

Aleks Kadar: Eŭropa Agado

D-ino Sara Spano: Eksteraj Rilatoj, Aktivula Maturigo, Gemelaj Urboj, Terminologio

Trezoro Huang Yinbao: Financoj, Unesko-Kuriero

Emilio Cid: Informado, Amikoj de Esperanto, Forumo

LEE Jungkee: Azio, Faka kaj Scienca Agado kaj Esperanto-Centroj

Fernando Jorge Pedrosa Maia Jr.: Afriko, Kulturo kaj Kongresoj

Pli detale ĉe:
<http://www.uea.org/asocio/estraro>

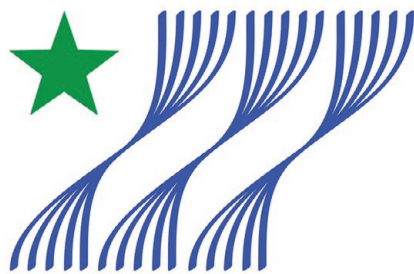


Malferme

Lahtio: modernaj kondiĉoj ene de la vivanta naturo

■ Dima Ŝevĉenko,
Anna Striganova

Lahtio, kie okazos la 104-a Universala Kongreso de Esperanto, estas urbo en Finnlando, kiu havas ĉirkaŭ cent mil loĝantojn kaj estas la ĉefurbo



**104-a UNIVERSALA
KONGRESO de
ESPERANTO
LAHTIO-FINNLANDO
20-27 julio 2019**

de la regiono kun ĉirkaŭ ducent mil loĝantoj. Ĝi estas facile kaj oportune atingebla per oftaj trajnoj kaj busoj

el Helsinki (inkluzive la rektan trajnon el la flughaveno de Helsinki) kaj Sankt-Peterburgo. La trajno estas rekomendinda maniero por atingi la urbon pro tio, ke la trajnoj estas sufiĉe komfortaj kaj rapidaj. Tiel, depende de la tempo, el la flughaveno de Helsinki eblas atingi Lahtion ene de malpli ol horo aŭ 1 h. 21 min. maksimume. Por veni el Sankt-Peterburgo la plej bona rimedo estas speciala rapidtrajno "Allegro", kiu veturas nur ĉirkaŭ 2 h. 40 min., la lima kontrolo okazas ene de la trajno, kiam ĝi veturas, kio ŝparas multe da tempo, se kompari kun la flugo aŭ busa/aŭtomobila vojaĝo. Foje okazas ke eblas kapti la plej favoran prezon de trajnbileto, se akiri ĝin laŭeble anticipe (vidu la retejon de la finnlanda fervojo – <https://www.vr.fi>). La stacidomo de Lahtio situas paŝdistance de la urbocentro kaj la kongresejo.

Lahtio situas sur la suda bordo de pitoreska lago Vesijärvi (kion eblas traduki kiel "akva lago"), kiu troviĝas

ne tre for de la kongresejoj. Verŝajne ĝuste pro tio la nomon de la urbo eblas traduki el la finna lingvo, kiel "golfo". Somere la bordo de la lago estas tre bona loko por promeni, ripozi, kafejumi kun la amikoj post la streĉa taga kongresa programo. Ĉe la bordo estas haveno, kiun laŭmerite oni simbole nomas la "gastoĉambro de



Lahtio". Aparte rimarkindas kafejoj ĉi-loke, kelkaj el ili komforte lokiĝas sur malnovaj ŝipoj en la havenoj, kaj unu eĉ en la aŭtentika konstruaĵo, kiu

Fotoj de Anna Striganova





Vespera haveno



Malnova fervoja stacidomo



Koncerta halo "Sibelius"



Radioturoj

iam servis, kiel la fervoja stacidomo kaj situas tuj apud la bordo. Apud la haveno etendiĝas kelkaj agrablaj parkoj kun fontanoj kaj la parko de moderna ligna arkitekturo.

Ĉe borde en la haveno troviĝas ankaŭ la konata koncerta halo "Sibelius", kie regule okazas koncertoj de la simfonia orkestro de Lahtio, kiu tute prave estas konsiderata orkestro de mondskala nivelo. Ĝi estas nomita omaĝe al la konata finna muzika komponisto Jean Sibelius (1865–1957). La halo "Sibelius" estas unika konstruaĵo, rekonstruita surbaze de la restaĵoj de la fermita uzino kun aldono de impresaj vitraj kaj lignaj elementoj kaj konstruoj. Ĝi estas bonega ekzemplo kiel la industria konstruaĵo estonte povas esti utiligata por kulturaj celoj. Verŝajne tio estas la loko "numero unu", kiun indas viziti dum la dumkongresaj ekskursoj tra Lahtio.

En Lahtio troviĝas kelkaj muzeoj, kiel ekzemple historia, skisporta, de milita muziko kaj milita medicino, radia kaj televida kaj multaj aliaj. Skisporta muzeo troviĝas tuj apud la ĉefa kongresejo *Isku Areena*. Krom konatiĝo kun la historio de skisporto en Finnlando, en tiu ĉi muzeo ekzistas eblo provi pafi el imito de biatlonaj pafiloj kaj imiti saltadon en la interaga simulilo de la skisaltejoj.

Ne tre for de la kongresejo troviĝas tri mondkonataj skisaltejoj. Ĝuste ĉefe pro ili oni foje nomas Lahtion la ĉefurbo de la vintra sporto de Finnlando. La plej alta el ili atingas 80 metrojn. Dum la UK estas vere rekomendinde ekskursi tien, almenaŭ nur pro tio, ke somere ĝi iĝas la plej alloga rigardejo – desupre eblas vidi la belan ĉirkaŭaĵon de la Lahti-regiono, la urbon mem kaj la lagon Vesijärvi.

La ĉefa kongresejo troviĝas en *Isku Areena*, kiu estis konstruita en 1973. Ĝi enhavas glacihokean stadionon, kiu estas la hejmadstadiono de la loka profesia glacihokea teamo *Lahti Pelicans*. Ĝi kapablas akcepti eĉ pli ol 5000 spektantojn. Ĝuste tiu ĉi stadiono estos uzata por la amasaj solenaĵoj de

la 104-a UK. Por 20 – 27 julio 2019 ĝi transformiĝos al nia ĉefa Esperantodomo de la somero, la ĉefa kongresejo kaj nia dumtaga etosumejo. La konstruaĵo de *Isku Areena* estas ne nur la stadiono, sed ĝi ankaŭ enhavas multajn oportune situantajn prelegejojn, en kiuj okazos pluraj programeroj de la UK. Ĝi estas tre bone ekipita ne



Skisaltejoj

nur por la sportaj aranĝoj, sed ankaŭ por okazigi eventojn kiel nia kongreso. En la sama konstruaĵo la kongresanojn atendas multaj kafejoj, manĝejoj, rapidmanĝejoj kaj trinkejoj kun varia elekto kaj ofertoj. Ankaŭ en la urbo mem eblas trovi amason da ili. Sekvu komunikojn pri la kongreso en



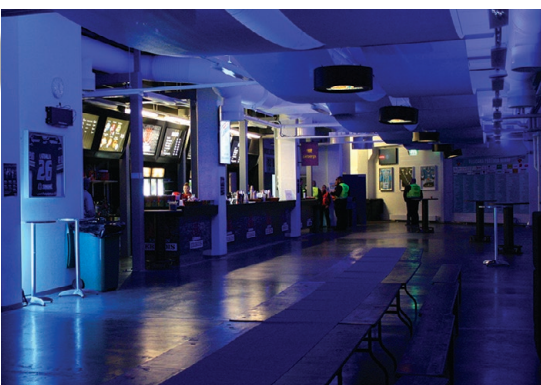
Panoramo supre de la skisaltejoj

la papera revuo kaj rete por ricevi pli detalajn informojn. Ni invitas vin legi ĉi-numere ankaŭ la artikolon pri la finlandaj manĝkutimoj, kiun speciale por la revuo *Esperanto* verkis Raita Pyhälä – Kie, kiam, kion manĝi en Finnlando? (p. 247)



Isku Areena. Panoramo el manĝejo

Isku Areena situas ne tre for de la urbocentro, kie troviĝas la ĉefaj hoteloj, bankoj kaj vendejoj. Inter ili estas grandaj kelketaĝaj vendocentroj, kie eblas aĉeti vestaĵojn, suvenirojn kaj mul-



Isku Areena. Kafejo

ton alian. En la urbocentro situas multaj restoracioj, inter kiuj kelkaj etose ornamitaj vegetaraj kaj veganaj kafejoj. Eblas manĝeti kaj aĉeti ankaŭ suvenirojn en la koro de la urbo, sur



Strato en centro de Lahtio

la ĉefa vendoplaco, kiu situas inter la urbodomo kaj la katedralo.

Parto de la programeroj okazos en la apuda konstruaĵo. Ankaŭ ĝi estas tre bone ekipita kaj taŭga por variaj UK-programeroj, inkluzive la halon solenaspektan kun la balkono por la spektantoj, kiu tre taŭgas por la diversaj koncertoj kaj similaj programeroj. Krome, ĝi enhavas manĝejon.

La kongresejojn eblas atingi per piede aŭ uzante la lokajn busojn kaj taksiojn. En la urbo eblas ankaŭ lui biciklojn. Biciklaj vojoj en Lahtio estas tre bone aranĝitaj, speciale en la centro de la urbo. La urbo estis konstruita tiel, ke en ĝi preskaŭ ne eblas perdiĝi. Interalie orientiĝi helpas demalproksime videblaj altaj konstruaĵoj, kiel ekzemple, konata la el arkitektura vidpunkto konstruaĵo de la malnova busa stacidomo kaj bonokaze en ĝi nun situas granda manĝaĵvendejo :). Malgraŭ la renovigo, en tiu ĉi konstruaĵo restis netuŝita la malnova atendohalo de la busstacidomo, kie ofte eblas vidi la maljunajn lokanojn, kiuj rememoras ĉi tie la vojojn de sia juneco.

Ŝatantoj de aktiva turismo povas lui boatojn, kanuojn kaj biciklojn por vojaĝi tra la lago kaj la vojoj en la arbaroj, kiuj ĉirkaŭas Lahtion. Por la ŝatantoj de pli trankvilaj promenoj ekzistas kelkaj parkoj, kie foje kaŝiĝas historiaj konstruaĵoj, monumentoj kaj eĉ kelkaj skulptaĵoj de konataj finnaj skulptistoj.

Somere Lahtio povas agrable surprizi tiujn, kiuj ŝatas naĝi. La lago Vesijärvi estas tre pura, ĝi provizas la urbon per trinkakvo. La dezirantoj naĝi en ĝi povas promeni kelkajn kilometrojn for de la urbo al la speciale aranĝitaj plaĝoj. Ankaŭ en pluraj aliaj lagoj, kiuj multas en regiono Lahtia regiono, eblas naĝi.

Vidu novan filmeton Lahtio, verda urbo, filmitan kaj muntitan de Sofia Bister, en la retejo de LKK:

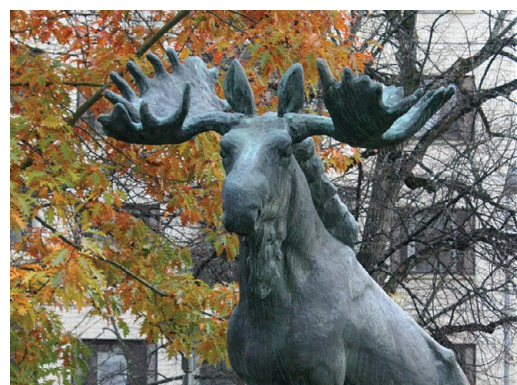
<http://www.esperanto.fi/uk2019>



Malnova busstacidomo



Malgranda parko



Skulptaĵo en parko



Boatoj atendas someron

**Aliĝu al la 104-a Universala Kongreso de Esperanto
laŭ la plej malalta kotizo dum
la 1-a aliĝperiodo ĝis 2018.12.31.
Individuaj Membroj de UEA
ĝuas signifan rabaton por aliĝi al la UK.**

Reta aliĝilo: <https://uea.org/kongresoj>

Reprezentantoj de UEA kaj TEJO vizitis Lahtion

La 14–16 de septembro 2018 en Lahtio okazis la tradiciaj Aŭtunaj Tagoj de Esperanto-Asocio de Finnlando (EAF). Kadre de la aranĝo okazis renkontiĝo de LKK kaj Trejnseminario, gvidata de la Konstanta Kongresa Sekretario Clay Magalhães (Centra Oficejo). Dum la renkontiĝo estis diskutitaj gravaj praktikaj organizaj aferoj, rilate la venontjaran 104-an Unversalan Kongreson de Esperanto.

Post unu monato kaj duono, inter la 30-a de oktobro kaj 2-a de novembro 2018, sekvis alia vizito de la reprezentantoj de UEA kaj TEJO al Lahtio. La vizito okazis laŭ invito de la organizo *Lahti Region*.

La delegacio renkontiĝis kun Raija Forsman, Harri Olenius kaj Anne-Mari

Sipponen el *Visit Lahti (Lahti Region)* kaj Matti Karhos, ĉefo pri kulturo de la urbo Lahti. Okazis ankaŭ kunveno kun Timo Väänänen, la respondeculo pri la Nacia Vespero. Oni vizitis la plej gravajn lokojn por la 104-a UK: la estontajn kongresejojn *Isku Areena* kaj la apudan *Salpaus*, la koncerthalon *Sibelius*. Estis vizitataj ankaŭ kelkaj hoteloj, kie estonte loĝos la kongresanoj.

Okazis multaj gravaj kaj fruktodonaj vizitoj, kunsidoj kaj diskutoj, rilataj al la venonta UK. Estis farita granda laboro.

De UEA partoprenis: la Ĝenerala Direktoro de la Centra Oficejo Martin Schäffer, la estraranoj Fernando Maia kaj Sara Spanò, la redaktoroj de la revuo *Esperanto* Dima Ŝevĉenko kaj



Intervjuo por la lokaradio

Anna Striganova. De TEJO: la dua Viceprezidanto Francesco Maurelli. De LKK: Tuomo Grundström, Synnöve Myntinen, Päivi Saarinen, Tiina Oittinen, Börje Eriksson, Tiina Kosunen.

**Ni ĉiuj renkontiĝu en Finnlando
somere en 2019!**



Delegacio sur la plej alta skisaltejo de Lahtio



Kie, kiam, kion manĝi en Finnlando?

■ Raita Pyhälä

Dum la UK en Lahtio oni trovos plurajn restoraciojn/kafejojn, kaj en la najbaraĵo de la Kongresejo kaj en la Kongresejo Isku Areena, kiu estas grandega sportohalo por glaciĥokeo. La ĉefa restoracio en la Kongresejo nomiĝas Lämäri (la nomo rilatas al lerta uzo de glaciĥokea batilo), ĝi povas servi 200 manĝantojn. La plej avantaĝa manĝotempo estas de la 11-a horo ĝis la 14-a. En Lämäri la lunĉo (finne prononcu *loŭnas*) kutime kostas 9,50 eŭrojn. Tio inkludas salaton, eble supon, varmajn pladojn, legomojn, panon kun butero/margarino, eble deserton, kafon/teon. Oni servas sin mem kaj rajtas elekti kaj meti sur sian teleron tiom kiom oni deziras. La haveblaj senpagaj trinkaĵoj estas akvo (vesi), lakto (maito) kaj iom dolĉa duonbiero (kotikalja). Kiel lakton oni povas elekti sengrasan (rasvaton), iom grasan (kevyt) aŭ pli grasan (täysmaito) kaj krome senlaktozan. Por vera biero kaj trinkaĵoj ne menciitaj supre, oni devas pagi aldone. La finna kafo estas malpli rostita, ol pli sude en Eŭropo, kaj oni ofte trinkas ĝin el grandaj tasegoj (muki). Se vi deziras pli fortan kafon, mendu "espresson" aŭ aliajn specialajn kafojn. Finnoj ofte ŝatas havi kukon aŭ glaciaĵon kun sia taso da kafo.



Troveblas en la proksimaĵo de la kongresejo ankaŭ aliaj manĝejoj. La prezoj por *loŭnas* varias eble inter 7 kaj 11 eŭroj. Demandu la lokanojn, kien indas direkti siajn paŝojn. Bonvolu akcepti, ke la manĝohoroj, pladoj kaj ku-

ofte inkluditaj en la prezon de via hotelĉambro. Finnoj mordas en sian tranĉaĵon, ne pecigas ĝin fingre. Pro la enmigrintoj troveblas ankaŭ manĝejoj proponantaj ĉinan, japanan, tajlandan, italan, grekan aŭ alilandajn menuojn.

"Pizza" kaj "pasta", hamburgeroj, kebabo, kokidaĵoj estas ofte haveblaj. Ekster la lunĉohoroj la prezoj povas esti pli altaj kaj oni mendas *à la carte**. Pro la ŝtata monopollo pri alkoholaĵoj, vino kaj aliaj alkoholaĵoj haveblas nur en restoracioj, kiuj havas la rajton (A-oikeudet) vendi alkoholaĵojn; en la urbo ekzistas kelkaj alkoholaĵaj vendejoj.

En la centro de Lahtio troviĝas la vendejgo S-market City Sokos kaj multaj aliaj vendejoj, kie oni povas aĉeti varmajn manĝaĵojn en plastaj aŭ metalaj sakoj/skatoloj por porti ien ajn, kie oni volas manĝi. Vendataj estas ankaŭ sandviĉoj kaj malvar-

maj manĝoj, salatoj, desertoj, jogurtoj en ujoj kun forko/kulereto. En vendoplacoj foje staras tendoj, kie oni povas manĝi krespojn, kaĉon, supon, kolbasetojn ktp.

timoj povas esti iom aliaj ol en via lando. En julio finnoj aprezas novajn boligitajn terpomojn, spicitajn per salo kaj aneto, freŝajn legomojn, salatojn kaj berojn. La furoro estas fragoj, framboj, mirteloj, glaciaĵoj. La pano povas esti el aveno, hordeo, sekalo, en tranĉaĵoj, kiujn oni ŝmiras per butero. Ankaŭ blanka tritika pano haveblas, precipe dum matenmanĝoj, kiuj kutime estas abundaj,

maj manĝoj, salatoj, desertoj, jogurtoj en ujoj kun forko/kulereto. En vendoplacoj foje staras tendoj, kie oni povas manĝi krespojn, kaĉon, supon, kolbasetojn ktp.

* Laŭ la menuo



Serena krimromano

■ Laure Patas d'Illiers

Julian Modest. *Serenaj matenoj*. Eldonejo Libera, 2018. 95 paĝoj. Prezo ĉe UEA: 7,80 €

Mi ankoraŭ estas nova esperantisto kaj ne ĝisfunde konas nian literaturon. Tamen eĉ nova leganto en Esperanto rapide rimarkas la nomon de Julian Modest, ĉar li senĉese publikigas novajn verkojn. Scivoleme rigardante la liston de liaj verkoj, mi miris ne nur pri la kvanto, sed ankaŭ pri la daŭro de produktado – pli ol tridek jarojn – kaj la diverseco – verkoj el ĉiuj tipoj.

Neniam antaŭe mi verkis recenzon. Mi demandis min, al kio utilas recenzo. Miaopinio, ĝi devas sciigi, kia estu la legontaro de la pritraktata libro. Neniu libro povas plaĉi al ĉiuj. Ekzistas libroj, verkitaj kun granda lerteco en eksperimenta maniero per kompleksa vortotrezoro. Tiaj libroj plezurigas la plej spertajn legantojn, fakulojn pri la lingvo, t.e. la eliton de nia movado. Ne tiaj estas la libroj de Julian Modest. Neniel li dediĉas sian verkadon al elito, sed male al la plimulto. En tio li pravas. Multaj el ni en la movado ne ege spertas, tutsimple ĉar maloftas la okazoj praktiki la lingvon. Mankas tempo por legi longajn verkojn. Malagrablas, kiam legado postulas ĉiaman konsultadon de vortaro, cerbumadon pri ĉiu frazo, strebon por memori komplikajn skemojn kaj okazintaĵojn. Se tiel vi ofte sentas, ne

hezitu legi la librojn de Julian Modest. Tio ne signifas, ke lia verkado estas malaltnivela. Tute male. Kiel konscias ĉiu kreanto, simpleco estas celo malfacilege atingebla.

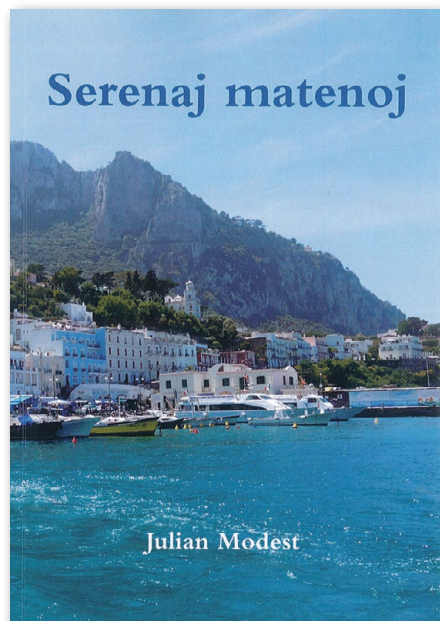
Serenaj matenoj estas la laste verkita krimromano de Julian Modest. Ĝi estas mallonga, 86-paĝa. La papera versio estas bone presita, per facile legeblaj literoj. La kovrililo estas bela kaj la titolo videblas sur ĝia dorso (se la eldonisto forgesus tion, la libro iel malaperus, kiam ĝi staros inter aliaj sur breto). Ankaŭ la cifereca versio bone legeblas dank' al la laboro de la eldonisto.

La rakonto okazas dum agrabla suna aprilo, en la nuna epoko. La kadro estas ĉemara kvietita urbeto. Verŝajne ĝi kuŝas en Bulgario, la lando de la aŭtoro, proksime de la haveno Burgas (Burgo en la romano). La balkana karaktero sentebblas en la nomoj de la roluloj kaj en kelkaj kutimoj, ekzemple nomi virojn "onklo" kaj virinojn "onklino".

Temas pri malapero de junulino. Dum la tuta libro, la policistoj malkovras novajn aspektojn en ŝia personeco. La leganto akompanas paŝon post paŝo la detektivojn, kiam ili esploras la diversajn hipotezojn pri ŝia malapero. Survoje la verkisto lerte kreas aŭ forigas suspektojn kaj dubojn en nia menso.

La roluloj ne prezentas surprizajn karakterojn, sed iliaj sentoj estas priskribitaj per delikataj detaloj, laŭ la kutima maniero de Julian Modest.

Serenaj matenoj



Julian Modest

Plurfoje li kortuŝe pentras la nostalgion de gepatroj, kiuj sentas ke ilia infano jaron post jaro malproksimiĝas kaj fremdiĝas. Kiam komenciĝas la kvara tago post la malapero de la junulino, ŝia patrino esprimas sian doloron: "Ankoraŭ unu serena mateno, sed en mia animo malhelas kiel en tombo".

La stilo estas simpla kaj la rakonto glate fluas laŭlonge de la mallongaj ĉapitroj. La eventoj estas detale priskribitaj kaj facile kompreneblas. Multas la dialogoj, kun viglaj kaj mallongaj frazoj en ĉiutaga lingvaĵo. Male al tiom da krimromanoj, ĉi tiu libro ne enhavas maldecajn vortojn, nek sango-plenajn priskribojn de kadavroj aŭ de perfortaĵoj.

La fino de la rakonto kontentigas la scivolemon de la leganto kaj plene solvas la misteron, kiel taŭgas en tradicia krimromano.

Konklude, la libro donos al la leganto senstreĉan plezuron. *Serenaj matenoj* estas ia strangaĵo, serena krimromano.

Monumente pri Esperanto

Hugo Röllinger

Ilustrita dokumentaro pri 1044 Zamenhof/Esperanto-objektoj en 54 landoj. UEA, Rotterdam, 1997. 111 paĝoj, 24 cm. 6,00 €, triona rabato ekde 3 ekz.



Aŭtoro de la foto: la uzanto Fotanto

Esperanto en la konferenco “Taksado de mondaj lingvoj” ĉe la Universitato de Makao

■ Alessandra Madella

Dank’ al la subteno de ESF, mi povis partopreni kiel reprezentanto de UEA kaj de la Artkolegio de Kunming en la dua konferenco “Taksado de mondaj lingvoj”, kiu okazis ĉe la Universitato de Makao inter la 30-a de oktobro kaj la 2-a de novembro 2018. Temis fakte pri la kunmeto de du konferencoj, ĉar ĝi inkluzivis ankaŭ la duan konferencon pri “Aŭskultado kaj skribado”. La publiko konsistis ekskluzive el universitataj profesoroj kaj magistrigaj kaj doktoriĝaj gestudentoj, aŭ anoj de ŝtataj instancoj pri lingva taksado. Multnombri la gravuloj speciale invititaj por paroli. En normala konferenco ili estus verŝajne du aŭ tri maksimume, sed ĉi tie la mondfamaj spertuloj pri taksado estis 14 el 23 prelegantoj. Duono el ili venis el usonaj universitatoj, aliaj el Barato, Britio, Hongkongo, Kanado kaj Portugalio. Tio eblis pro la granda financa subteno fare de la Universitato de Makao. Pliaj prelegantoj venis el Koreio kaj Singapuro. Mi estis unu el la du solaj homoj, kiuj instruas en Ĉinio, kvankam sufiĉe multis Sichuan- aŭ Guangdong-devenaj partoprenantoj. En la publiko estis profesoroj kaj doktoriĝaj gestudentoj el Ĉinio, Britio, Egiptio/Hispanio ktp. En Makao mem, laŭ mia scio, ne estas esperantistoj, kvankam en la pasinteco ĝi estis fama centro por la printado kaj dissendado de Bahai-literaturo en Esperanto al Ĉinio.

La prelegoj kaj diskutado okazis angle, sed eblis prezenti ekzemplojn de la preparolata lingvo, kiel mi faris por Esperanto, ĉar ne ĉiuj gestudentoj aŭdis pri ĝi. Kaj mi klopodis doni al ĉiuj pli klaran impreson pri la vigla agado en Ĉinio dum la lastaj jaroj, inkluzive pri la *Unesko-Kuriero* (uzata

por koreaj kaj greziljonaj kursoj de la veterana instruisto Dennis Keefe) kaj de la video-konkurso “Teo kaj Amo”. Mi menciis, ke en ĉirkaŭ 20 ĉinaj lernejoj okazas Esperantaj kursoj, de la bazlernejo Baiyangshujie en la Shanxi-provinco – kie ĉiuj infanoj lernas la lingvon – ĝis la 4-jara Esperanta fako, oficiale aprobita de la ĉina registaro en la Zaozhuang-a Universitato en la Shandong-provinco. La dudek kvin gestudentoj, kiuj studas tie, iĝos plej verŝajne la nova generacio de dungotoj en la Esperanto-sekcioj de la prestiĝaj ŝtataj amaskomunikiloj, kiel *El Popola Ĉinio* kaj *Ĉina Radio Internacia*.

Mi poste iris al la centra temo de mia prelego, kiu temis pri Esperanto-instruado kaj taksado ĉe la Artkolegio de Kunming kaj la pligrandiĝanta rolo de la KER-ekzamenoj en Esperanto en Ĉinio, Japanio kaj Suda Koreio. Inter 2008 kaj 2018, fakte, la KER-ekzamenoj en Esperanto kreskis de 8 kandidatoj el 6 landoj al ĉirkaŭ 2 200 el 71 landoj. Kiel estrarano de UEA Lee Jungkee klarigis, ke por azianoj tre gravas, ke dank’ al tiu ĉi ekzameno Esperanto estas oficiale akceptata de hungara ŝtata instanco, kiel unu el la 39 KER-lingvoj, kio donas al ĝi prestiĝon. Pro tio, laŭ li, ĝi devus iĝi la sola Esperanto-ekzameno en la estonto. Ĝis nun eblis partopreni nur en la kvar niveloj: B1, B2, C1 kaj A1. Sed Katalin Kováts kaj Zsófia Kóródy intencas esplori la eblon krei A2-nivelon por junuloj, kiu povus esti tre interesa por Azio.

En la Artkolegio de Kunming la notoj de la gestudentoj dependas grandparte de skribaj ekzamenoj, kiuj inkluzivas plurelektajn demandojn en la ĉina pri la Esperanta gramatiko kaj tradukajn ekzercojn. Tiu tradicia aliro celas konvinki publikajn oficistojn, ki-

uj scias nenion pri Esperanto, pri ĝia boneco. Sed ĉe la Artkolegio de Kunming ni suplementas tiun ĉi ekzamen sistemon pere de daŭra parola taksado, ludigante la gestudentojn antaŭ siaj kolegoj ĉe la fino de ĉiu leciono. Tiu taksado ne havas multe da influo al la fina noto, sed ĝi helpas la planadon kaj disvolvadon de la kurso. Kaj ĝi favoras la akiron de interagaj strategioj, al kutimigante la gestudentojn al neatenditaĵoj, kaj do stimulante ilian kreemon pri la simpla vortfarado de Esperanto. Krome ĝi malfermas al la plej bonaj inter ili la partoprenon en ŝtatataj agadoj, kiel la videa interŝanĝo kun samaĝaj francaj gelernantoj.

Konklude oni povas diri, ke la nuntempaj evoluoj en aplikata lingvistiko estas kreantaj etoson, en kiu Esperanto povas esti rigardata kun simpatio fare de specialistoj pri taksado. Ĉar la konferenco estis malgranda, mi povis paroli kun preskaŭ ĉiuj partoprenantoj kaj trovis multe da intereso pri diversaj aspektoj de nia movado, de la denaskaj esperantistoj ĝis la kongresoj. Profesoro José Pascoal de la Universitato de Lisbono, kiu kreis la ekzamenon pri la portugala lingvo por eksterlandanoj kaj bone konas Zsófia Kóródy pro ŝia partopreno en renkontiĝoj de ALTE (la Asocio de Eŭropaj Lingvo-taksistoj), petis la adreson de portugala samideano por enkonduka leciono pri Esperanto al siaj gestudentoj. Kaj Alister Cumming, emerita profesoro de la Universitato de Toronto en Kanado, multe miris pri la estonta partopreno de la Nacia Filmoŝeĉejo de Kanado en la UK en Montrealo kaj salutis ĉiujn partoprenantojn dum la lasta tago de la konferenco per “Bonan matenon!” en Esperanto.



Testamente

■ Carlo Minnaja

Edwin de Kock. Testamente. Plena originala poemaro. Novjorko: Mondial, 2015. 698 paĝoj.

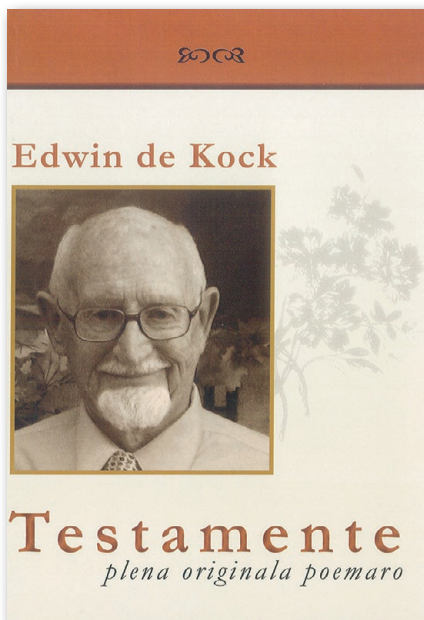
Prezo ĉe UEA: 36,00 €

La sudafrikan poeton de Kock mi sekvis konstante ekde liaj unuaj memeldonitaj broŝuretoj, ekstere modestaj, sed profunde elvokivaj, kaj dum liaj daŭre ŝanĝataj klopodoj strebe al grandioza kaj ĉionentena eposo; min logis lia insista disiĝo de la dogmaj parnasismaj ŝablonoj, lia ĉirkaŭrigarda analizo, lia atento al la homo. Mi admiris lian kuraĝon poeti esperantlingve malgraŭ sia izoliteco for de la dinamisma nordhemisfera esperantista vivo, sen la varmo de la kongresa atmosfero kaj la allogo de la librostandoj (ankoraŭ neniam okazis UK en Afriko). Ankaŭ aliĝante al religio, li sekvis sian patrinon, enen de minoritato, la Adventistoj de la Sepa Tago. Liaj inspiraj temoj estas la Malnova kaj Nova Testamento, la greklatina mitaro, politikaj kaj kulturaj eventoj diverslandaj kaj diversepokaj, kiujn li travivis en izoliteco en kamparaj bienoj; veninte 55-jara unuan fojon al Eŭropo, ĉe vizito al mia hejmo, dum subĉiela vespera babilado li petis, ke mi indiku al li la polusan stelon, kiun li konis laŭliterature, sed ne laŭvide.

Testamente prezentas de de Kock la tutan poezian verkadon, kiu dum lia longa vivopado aperis tra naŭ unuopaj eldonaĵoj; krom tiuj, troviĝas fruaj poemoj aperintaj diversrevue antaŭ 1957 kaj postrikoltaj lastaĵoj de la jaroj 2012–2013; la aŭtoro intence ellasis prozaĵojn, kiuj ja estus abundaj, krom du-tri. Kompare kun lia valoro ne multaj parolis pri li, kaj ankaŭ tio estis rezulto de lia izoliteco. Lia poemaro *Kvin elementoj* (Akvo, Aero, Tero, Fajro,

Tempo), verkita sub la aĝo de 30 jaroj, sed eldonita jardekon poste, enhavas jam tiun torente sintezan kunmeton de radikoj, kiu remburas la versojn per imagoj, kaj kiu fariĝis lia karakterizo: *reradi* (= ree turniĝi kiel rado); *lingvoj transklaĉitaj, blankblankedaj paĝoj; blankantikvaj haroj, dum mi pezpiede erarpadas pli profunden en la vivokoton*. Li havas amon al la homoj, sed netan kondamnon al la fiaĵoj de la homaro, jen rasismo, jen la krucmilito kontraŭ la Albigensoj, jen ajnaj subpremoj: *ĉiu diktatur' / flosas sur mar' el sango*.

De Kock iĝis rimarkita en la sesdekaj jaroj de la pasinta jarcento per la du kajeroj de Stafeto, *Ombroj de la kvara dimensio* (1961) kaj *Fajro sur mia lango* (1967); recenzoj estis jen forte favoraj,



jen dubemaj; rezulte, la libroj estas ankoraŭ surmerkate de tiam (je prezo de malpli ol du kafoj). Kritikoj venis kontraŭ lia metriko, multe pli libera ol la normoj de la parnasistoj, kaj al kiuj li respondis en antaŭparoloj al postaj poemaroj. Sin mem li konsideras iela kunskolano de Boulton kaj Auld, kun kiuj li havis intensan korespondadon, sed ankaŭ lia samaĝulo Ragnarsson kuntaĉmentis venkante opozicion de la reganta poezia olimpo. Al la mitigita kaj kultata Kalocsay li ne teneras: *Mi do kun la admir' koleron flegis, / vin vortmartele, kiel epitomon / de idoligo*

celis, kaj vian Romon / Danuban – tro dikteman – protestegis. Estus tamen nejuste lin limigi al tiu generacio: kvankam li mem sin deklaras (kaj fakte estas) ĉiam sama en la etikaj principoj, multe li ŝanĝiĝas kaj laŭ la metrikoj eksperimentataj kaj laŭ la malfermiteco al la mondo, kiam li formigras el sia lando fariĝinta, laŭ li, rasisma inversdirekte (la iamaj dominantoj iĝis dominantoj, buroj perdiĝis kiel loka emigrinta etno kaj disiris, parte ree al la origina Nederlando, parte al Usono). Lastatempajn kontaktojn li flegis kun poetoj pli junaj kaj, konstante, kun la aŭtoro de ĉi tiu recenzo, al kiu li konfidis, por ajna okazo, la lastan redakton de sia eposo *Konflikto de la epokoj*, eposo, kiun de Kock konstruadis dum pli ol tridek kvin jaroj kaj kiun li deklaris definitive kompletigita nur per la versio de majo 2018. De ĝi tamen nur la unuajn tri librojn oni trovas en *Testamente*; la tuto el kvin aperos aŭtonome baldaŭ kaj kompletigos lian difinon kiel poeton. Pli multe li iĝis konata tra *Japaneskoj* (1982), kie li eksperimente defias sin mem en la diversaj japanaj mallongversaj juveloj: utaoj, hajkoj kaj longutaoj. *Saluton al la Suno* (1983) estas eble lia plej impresa poemaro, kie alternas sombro kaj morto; jam ĉe aĝo ne maljuna, sed simple matura, venas nostalgiaj pensoj pri iamo. De Kock ne estas optimisto pri la homo entute; se kompari kun Auld, ĉi-lastas havas pli rozkoloran esperon pri la estonteco kaj pri la evoluo de la 'infana raso'.

Vojaĝoj kaj aliaj poemoj kunigas bildojn de plej diversaj lokoj vizitataj dum longa vojaĝo tra Eŭropo, parte en Italio serĉe al spuroj pri L. Newell, kies poemojn li kolektis kaj eldonis.

Bienulo dum jardekoj en Sud-Afriko, nun de Kock loĝas en Usono, apud la edzino, kun kiu li pasintjare celebris 60 jarojn da feliĉa kunvivado. *Testamente* rakontas pri tuta vivo (la pronomo "mi" obsede ripetiĝas), kun inspiroj el multaj fontoj: 30-paĝa notaro helpas al kompreno de la ĉefverko. Li certe estas, se ne la unua, inter la du-tri plej signifoplenaj reprezentantoj de nia poezio.

La 7-a Afrika Kongreso de UEA – altpinto de 2019

■ Stefan MacGill

Jam de tridek jaroj okazas multega agado en Afriko. Tamen, afrikanoj konsistigas nur 3% de nia membraro, kaj nur 2% de nia komitato; ĝi entute ne naskis akademianon, nek gastigis Universalan Kongreson. Pli pozitive, ĝi havas 20% de niaj landaj asocioj – tio atestas la grandegan entuziasmon kaj sopiron je internacieco. Tio, kune kun mirinde alta lingvonivelo. Same



Celserce

rimarkeblas granda deziro ligi sian esperantistecon kun evoluigaj kaj edukaj celoj.

La jaro 2019 povos esti mejloŝtona por la afrika movado, pro du kialoj. Unue, ni enkondukas novan kotizsistemon, kiu finfine ebligas al multaj afrikanoj mem membri sin en UEA; ni laboregas por starigi la landajn kontaktojn por ebligi tion. Due, okazos la 7-a Afrika Kongreso de UEA en la ĉefurbo de Burundo, Buĵumburo en decembro 2019. Ĝia temo: 'Verdigo de la kontinento Afriko'. UEA subtenis la 6-an AKE en Tanzanio en 2016 per grandaj monsumoj; pro la nuna situacio en UEA, la eblo fari ion

similan ĉi-foje ne ekzistos. La sukceso de tiu grava kongreso dependos niaflanke ege pli forte de donacoj al la Afrika Fondaĵo. Viaj donacoj povos sproni aliajn projektojn, ekzemple la realigon de kelkaj el la celoj akceptitaj dum la 6-a AKE, inter kiuj figuras la aperigo de svahillingvaj informilo kaj kurseto.

Por pli da informoj pri la 7-a AKE uzeblas la adresoj: afrikakongreso7@gmail.com aŭ jerrybs21@gmail.com kaj la retpaĝo de la Afrika Komisiono: esperanto-afriko.org.

Ni kaptu la okazon levi la afrikan agadon en 2019. Viaj donacoj al la Afrika Fondaĵo ege helpas nin!



Celtrafe

Oficiala Informilo

Al ĉiuj tre koran dankon! UEA



DUMVIVAJ MEMBROJ

Ĉinio: Liu Haitao, Zhao Yunfeng.
Francio: A. André, D. Loison.
Germanio: M. Aoshima, G. Roemer.

SOCIETO ZAMENHOF

Britio: R. Corsetti, A. Löwenstein.
Germanio: M. Scherm-Markow.
Hispanio: J. Franquesa Solé.
Nederlando: S. P. Smits.

DONACOJ

Ĝis la 5-a de novembro

Konto Afriko

Nederlando: R. Moerbeek 100,00.
Svedio: M. Millianowicz 14,42.
Sumo ĉi-jara: 3109,73.

Konto Arabio

Kuvajto: Park C.K. 285,71.
Sumo ĉi-jara: 535,71.

Fondaĵo Azio

Japanio: Aihara M., Egawa H.,

Saiki A., Sanpei K., Sawaya Y., Tahira M., Miyazaki E-Soc. – po 15,56; Gotoo Y., Kimura E. – po 31,12; Huzita T., Inumaru F. – po 23,34; Isikawa T., Ito T., Nakayama M. – po 20,23; Micikaŭa S. 471,42.
Sumo ĉi-jara: 1716,02.

Fondaĵo Canuto

Dominika Resp.: R. Despradel Hernández 5,00.
Nederlando: B. Muizelaar-Borger 300,00; F.D. van Zoest 25,00.
Sumo ĉi-jara: 9714,29.

Volontula Fondaĵo

Italio: K. Fantin 30,00.
Nederlando: A. Bakker-ten Hagen 1000,00.
Sumo ĉi-jara: 1218,00.

Ĝenerala kaso

Britio: R. Corsetti 100,00.
Germanio: M. Scherm-Markow 52,00.
Hispanio: Barcelona E-Centro 35,90.
Meksiko: M. Schäffer 600,00.
Nederlando: S.P. Smits 250,00, F.D. van Zoest 25,00, Svislando: L. Ortelli 19,05.
Div. malgrandaj: 5,00.
Sumo ĉi-jara: 5989,64.

Novaj esperantistoj naskiĝas en Norda Koreio

■ Wu Guojiang

Inter la 4-a kaj la 7-a de junio 2018 la unua Ĉina Esperanto-karavano, konsistanta el 18 personoj, 10 esperantistoj kaj 8 familianoj, realigis viziton al Norda Koreio kaj atingis la celitan Esperanto-semadon.

Dum kelkdek jaroj oni tre volas scii pri nia lingvo en tiu mistera lando tra diversaj kanaloj, kaj espereble kontaktis tieajn samideanojn. Laŭ István Ertl, eksa redaktoro de la revuo *Esperanto*, dum la vizito al Norda Koreio de Jan Koszmaluk, tiama prezidanto de TEJO, por la Monda Festivalo de Junuloj kaj Studentoj, kiu okazis 1–8 julio 1989, li ne estis informita pri la ekzisto de iuspeca Esperanto-vivo dum oficialaj interparoloj kun ŝtataj reprezentantoj el tiu lando pri Esperanto. Per-Aarne Fritzson el Svedio volis renkontiĝi kun tieaj esperantistoj, kiam li vizitis tiun landon en la jarfinaj ferioj de 1982–83, sed ricevis nean respondon, t.e. ke ne ekzistas esperantistoj tie. La forpasinta Andrzej Grzybowski el Pollando, eksa prezidanto de Monda Turismo, bedaŭrinde ne sukcesis realigian multjaran deziron pri Esperanto-renkonto en Norda Koreio [1]. La esperantista delegacio de la Asocio pri Franc-Korea Amikeco ne kontaktis esperantistojn, ankaŭ ne atingis veran Esperanto-instruadon, kvankam ili havis sukcesan viziton al tiu lando en 2017 [2]. Ulrich Lins el Germanio en sia artikolo “Nokta Aventura en Pjongjango”, aperinta en la revuo *Monato* en 2005, same pensis tiel: de

preskaŭ 40 jaroj mankas ĉia informo pri tiea Esperanto-movado [3]. Ŝajne estas malfacile ekkoni kaj kontakti la esperantistojn de Norda Koreio.

Do, ĉu esperantistoj ekzistas en tiu mistera lando? Mi laŭ diversaj informoj opinias, ke ili ja ekzistas. Ĉar la lando havis historion de Esperanto. Kiel oni scias, la Korea duoninsulo estis dividita en du partojn (norda kaj suda) post la finiĝo de la Dua mondmilito en 1945. Fondiĝis Korea Respubliko (Suda Koreio) en aŭgusto 1948, kaj la Demokratia Popola Respubliko de Koreio (Norda Koreio) en septembro 1948. La duoninsulo havis komunan historion de la Esperanto-movado antaŭ la malintegriĝo. Tamen malfermis paĝon de Norda Koreio pri la Esperanto-movado tiuj esperantistoj, kiuj ĉefe venis el Suda Koreio kaj restis tie por ĉiam, kiam la du landoj fondiĝis en 1948. Inter ili s-ro Hong Myungheui kaj s-ro Pak Hun-yung respektive lernis Esperanton ĉirkaŭ 1910 kaj en 1920 en Shanghai, Ĉinio. Ili eniris en la postenojn de vic-ĉefministroj de Norda Koreio [4]. S-ro Song Bong-uk, la tiama ministro pri financoj, pre-

zidis Nord-Korean Esperanto-Asociation, fonditan en 1959. Poste pli ol 650 personoj partoprenis en la unuaj du Esperanto-kursoj. En 1964 la asocio eldonis 350-paĝan vortaron de Esperanto, eĉ Radio Pjongjango havis elkjaran elsendon en Esperanto [4, 5]. Tiuj personoj ludis gravan rolon por evoluigi la tiean movadon. Indas menciigi, ke ankaŭ s-ro An U-seng (1907–1991), fama esperantisto (kun Esperanto-nomo “Elpin”), por serĉi kaj elfosi la restaĵojn de sia onklo An Jung-geun, kiu pafmortigis la japanan ĉefministron Ito Hirobumi en 1909 en Haerbin en Ĉinio, restis en Norda Koreio en 1948 laŭ interkonsiliĝo kun Kim Gu (nomata kiel patro de la Korea Sendependa Movado) kaj Kim Il-sung (la unua prezidanto de Norda Koreio). En la mezo de la 70-aj jaroj li vizitis Ĉinion tiucele [6]. Li lernis Esperanton ĉirkaŭ 1927 en Ĉinio kaj aliĝis al la Ĉina Esperanto-movado en 1934 kaj kun ĉinaj esperantistoj partoprenis en la kontraŭjapana movado por la nacisavo.

Tieaj samidenanoj ĉiam per diversaj formoj aŭ rimedoj kontaktis esperantistojn de aliaj landoj. Kiam Osmo Buller el UEA vizitis Ĉinion en aprilo 1987, s-ro Dai Songen el Ĉina Esperanto-Ligo (ĈEL) diris al li, ke esperantisto el Norda Koreio ĉiujare vizitas Pekinon. S-ro Dai kondukis s-ran Buller al la hotelo, kie tiu esperantisto loĝis. Laŭ rakonto de s-ro Buller ili intervidiĝis kaj interparolis dum pli ol unu horo. Tiu esperantisto parolis Esperante tre flue kaj



Membroj de la dua karavano kun verda simbola flago



Prof. Li Weilun donas manuskriban mesaĝon en la Muzeo de Donacoj

scivolis pri UEA kaj Esperanto en diversaj landoj, sed nevolonte parolis pri la propra lando [7]. S-ro Elpin vivis ĝis la 22-a de februaro 1991. Kelkajn jarojn antaŭ lia forpaso, lia nepo vizitis s-ron Károly Fajsz (1911–2004), la est-ron de granda privata Esperanto-biblioteko en Budapeŝto. Tie li menciis, ke lia avo kunlaboris en Hongkongo kun la hungara esperantisto Ferenc (Francis) Braun (1896–1992) [8]. S-ino Yu Jianchao memoris, ke ŝajne en 1993 aŭ en 1994 ŝi ricevis leteron de esperantisto el Norda Koreio, kiam ŝi ĵus eniris en la Esperanto-sekcion de Ĉina Radio Internacia (ĈRI). La letero estis verkita en Esperanto. En 2004 mi ricevis la respondon “Koran dankon”, kiam mi sendis al la retpaĝo <http://www.korea-dpr.com/users/esperanto/> la retan bultenon *Informilo de Ĝemelaj Urboj*, kiun mi redaktas, ankaŭ tio estas nur unu fojo ĝis nun. En 2008 s-ro Liu Jianguo krome konfirmis al *Libera Folio*, ke li efektive havas kontakton kun Esperanto-parolantoj en Norda Koreio [1]. El tiuj faktoj mi certas, ke esperantistoj ekzistas, sed pro iuj kialoj ili elektis silentiĝi sin.

La sukcesa vizito tute dankindas al penado de s-ro Zhang Wei, emerita instruisto de la angla lingvo. Li loĝas en Dandong, urbo de la Liaoning-provinco en Ĉinio, kaj tuj najbara al Norda Koreio. Li havas du idealojn. La unua estas, ke li volonte okupiĝas pri martiroj de la Ĉina Popola Volontula Armeo en du landoj. Li ĉefe organizas por gefiloj de la martiroj en Norda Koreio viziton al la tomboj, kaj al Suda Koreio por serĉi kaj viziti tiujn viktimaĵojn lokojn aŭ batalkampojn; foje li komisiite anstataŭas ilin, por fari tiajn vizitojn. Ĝuste pro tio ĉiujare li kelkfoje vizitas Nordan kaj Sudan Koreiojn. Ankaŭ pro tio li estas konata en Ĉinio. Certe li tre bone scias pri la politikoj kaj statoj de la du Koreioj.

Vojaĝo al Norda Koreio

1
Ĉi
foje ni en Korei!
Bela land',
Jen najbaroj ni.

2
Pri
amikeca histori'.
memoras
ĉiam mi kaj vi.

3
Ni
instruis dum tagoj tri.
Verda stel'
brilas tie ĉi.

Pekina Lingva Universitato
Li Weilun
2018-06-04

La dua estas semi Esperanton. Li funkciigis Esperanto-kursojn en la komenco de la 1980-aj jaroj, eĉ en la jarfino de 1982 li instruis Esperanton. Krome li konas ankaŭ la korean lingvon. Li modeste diris, ke li parolas la korean lingvon pli bone ol Esperanton.

Sufiĉaj estis la preparoj por la karavano. S-ro Zhang ĉiam opinias, ke Norda Koreio ne povas manki al la granda familio de Esperanto, do, kun tiu ideo li provis kontakti turismajn servojn en Pjongjango, la ĉefurbo de Norda Koreio, kaj kun ili diskuti pri enkonduko de Esperanto en aprilo 2016; unu jaron post tio, nome en ap-

rilo 2017, li sukcese alportis al Norda Koreio kaj donacis al du turismaj servoj la lernolibrojn *Moderna Esperanto Por Infanoj*, verkitajn de prof. Li Weilun, kiu emeritiĝis el la Pekina Lingva Universitato. Tiam li instigis la du servojn elekti laborantojn por lerni Esperanton, kaj promesis, ke en la venonta jaro li gvidos Esperanto-karavanon al ilia lando. En 2018 li komencis tian agadon por efektiviĝi la planon. En majo li speciale vizitis Pjongjangan por interkonsiliĝi kun ili pri Esperanto-instruado. Ili decidis elekti kvar ĉiĉeronojn por ke ili lernu Esperanton; i.a iu ĉiĉerono mem estas gvidanto. Tiuj ĉi personoj ricevis bonan edukon kaj flue parolas la lingvojn ĉinan kaj anglan. Laŭ la interkonsiliĝo tiuj ĉiĉeronoj utiligos tri vesperojn por lerni Esperanton de prof. Li Weilun kaj s-ino Shi Xueqin, kiuj aliĝis al la karavano. Post la reveno el Pjongjango, s-ro Zhang tuj vizitis Sudan Koreion kaj tie prenis Esperantajn librojn, kiujn donacis s-ro Lee Jung-kee, estrarano de UEA. Krome li speciale preparis emblemojn de Esperanto kaj verdan simblan flagon de la karavano.

Riĉaj estas la fruktoj de la karavano. La agado de s-ro Zhang Wei vekis atenton en Esperantujo. Nemalmultaj esperantistoj esprimis bondezirojn al la



S-ro Zhang Wei donacas E-lernolibrojn al ĉiĉerono

vizito, i.a. s-ro Christian Lavarenne el Francio laŭde versis: “Kun gratul’ elkora pro sukceso! / jam la dua, el seri’ sen ĉeso: / de la Longa Muro ĝis la maro / kaj nun eĉ en Norda Koreio, / baldaŭ, sur dek miloj da ĉevaloj / nia diligenta kolegaro”. Jes, la vizito sukcesas! Kiel esperis s-ro Petro Zilvar, s-ino Zsófia Kóródy kaj s-ro Otto Kern el la germana Esperanto-urbo, la vizito havos maturajn fruktojn. La karavano sukcesis transdoni al la koncernaj departementoj leteron de d-ro Lee Youngkoo, prezidanto de Korea Esperanto-Asocio (KEA), en kiu li skribis, ke Esperanto povas lumigi direktan lampon por konstrui ponton de neregistara interŝanĝo de Suda Koreio kaj Norda Koreio, kaj esprimis ardan deziron interŝanĝi kun esperantistoj aŭ Esperanto-organizaĵoj en Norda Koreio, kaj esperas, ke okaze de la 100-a datreveno de KEA en 2020 povus renkontiĝi kaj kunsidi la sudaj kaj nordaj samideanoj. La departementoj plezure transprenis la leteron, kaj samtempe promesis, ke ili helpe serĉos malnovajn esperantistojn en Norda Koreio.

La ŝtata biblioteko ĝoje ricevis du kompletojn da Esperanto-libroj, donacitajn de la karavano. Tio signifas, ke finiĝas la historio de la biblioteko sen Esperanto-libroj. La respondeculo de la biblioteko sciigis, ke la libroj eniros en elektronikan katalogon kaj ajna persono povos pruntepreni ilin.

Laŭplane kvar ĉiĉeronoj plezure plenumis la lernadon de la fundamento de Esperanto kaj havas proprajn Esperanto-nomojn, nome Arbaro, Flora, Bella kaj Juvela. Ili lernas tre diligente. Kiam ili renkontiĝis kun la Dua Esperanto-karavano organizita de s-ro



Ĉina juna esperantisto instruas Esperanton al ĉiĉeronino

Zhang inter la 29-a de junio kaj la 2-a de julio, ili povis simple interparoli kun veteranaj esperantistoj el la karavano en Esperanto. Tio ne nur pruvigas, ke ili kapable memlernas nian lingvon, sed signifas, ke jam naskiĝis novaj esperantistoj en Norda Koreio!

Aktivaj estas la ĉoj al la vizitoj. En Norda Koreio du karavanoj kun Esperanto-emblemoj kaj verdaj simbolaj flagoj vizitis multajn vidindejojn, kiel la Amikeca Turo, la monto Mjohangsan kaj Panmunjom (komuna sekureca areo inter Norda kaj Suda Koreioj) ktp. Prof. Li Weilun invitite donis al la Muzeo de Donacoj manskriban poeman Esperanto-mesaĝon: “Ni instruis dum tagoj tri. / Verda Stel’ / Brilas tie ĉi.” Ili algluis Esperanto-markojn al la venta ekrano de la vojaĝbuso, kiun ili prenis. Per tiu serio da agadoj gvidantoj kaj ĉiĉeronoj el kelkaj turismaj servoj nun scias, kio estas Esperanto, arde esperas ke ili lernos Esperanton en la estonteco, kaj ilian landon vizitos pli multaj esperantistoj – el Ĉinio kaj

aliaj landoj. Iu universitato estas konsideranta enkondukon de Esperanto kaj komencas interkonsiliĝon kun ni. Krome la prelego de s-ro Zhang pri vizito de la du karavanoj ankaŭ tiris la atenton en la 74-a IJK.

La agadoj de la Ĉinaj Esperanto-Karavanoj al Norda Koreio havas mejloŝtonan signifon. Tio havas plurajn aspektojn. En la nova epoko vere realiĝas Esperanto-instruado. Efika metodo semi Esperanton en tiu lando estas trovita, t.e. kontakto kun turismaj servoj estas efika kanalo por disvastigi kaj semi Esperanton. La karavanoj verkis/as/os novajn paĝojn por la historio de la Esperanto-movado en Norda Koreio. Faktoj pruvigas, ke Esperanto povas konstrui alian ponton por interŝanĝo inter la popoloj de Norda kaj Suda Koreioj. Tial mi subtenas la alvokon, ke surbaze de la nuntempa bona komenco oni devas organizi simpozion pri Esperanto en Norda Koreio ĉiujare, UEA kaj aliaj Esperanto-organizaĵoj ĉiurime kreu kondiĉojn por partoprenigi novajn esperantistojn de Norda Koreio en internaciaj Esperanto-aranĝoj. Plue ĉi tie mi substrekas, ke estas nefacile fosi kanalon por semi Esperanton en Norda Koreio. Eksterlandaj esperantistoj, kiuj povas eniri en tiun landon, aktive konstruas kaj tenas bonan medion en Esperantujo por tie disvastigi nian lingvon, ne faras negativajn komentojn al la tieaj politikoj kaj ŝtatestroj en la Esperanto-gazetaro, ĉar tiaj komentoj ne estas favoraj al la evoluo de nia lingvo en tiu lando, des pli ke nia lingvo estas neŭtrala.

Kontaktu nin, se vi volas aliĝi al la venonta karavano; kontaktu nin se vi volas renkonti tieajn esperantistojn: ghemelurboj@sina.cn, amikeco999@21cn.com

Referencoj:

1. <http://www.liberafolio.org/arkivo/www.liberafolio.org/2008/nordkoreio/>
2. François Lo Jacomo, *Vojaĝo en Nord-Koreio, le monde de L'Espéranto*, 2017, 2 (599):18-19
3. <http://www.monato.net/2005/008536.php>
4. Doi Ĉieko, *Gvidlibro pri Esperanto-Movado en Azio*. Jokohamo: Mevolibroj, 1995:52-57
5. https://eo.wikipedia.org/wiki/Esperanto-movado_en_Nord-Koreio
6. http://www.360doc.com/content/18/0515/15/42582073_754151005.shtml
7. Trezoro Huang Yinbao, *La tagoj de mia volontula laboro en la Centra Oficejo de UEA*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2017:135-136
8. <http://www.elerno.cn/movado/shi%20chengtai.pdf>



S-ino Shi Xueqin, du ĉiĉeroninoj kaj Prof. Li Weilun sur la kajo de la trajna stacio de Pjongjango

Kongreso ukrainia kun inaŭguro de memortabulo

Stefan MacGill

Tri jaroj da preparoj kaj kontakto fine liveris rezulton kadre de la 24-a Kongreso de Ukraina Esperanto-Asocio (UkrEA), okazinta en oktobro en Lviv, en la sudokcidento de la lando. Tie, tuj antaŭ la malfermo de la kongreso kolektiĝis kvardek du kongresanoj por partopreni en la inaŭguro de belaspekta memortabulo dediĉita al la ukraina poeto kaj verkisto Vasil Eroŝenko. En 1991 longa strato ricevis la nomon de Eroŝenko kaj la memortabulo estas tie starigita. Reĝisoris la programon la prezidanto de UkrEA, s-ro Eŭgeno Kovtonjuk. Salutis s-ino Oksana Stelmaĥ, membro de la urba konsilantaro. Sekvis la saluto kaj gratulo de la vicprezidanto de UEA Stefan MacGill kun plia saluto de gasto el Litovio, s-ro Zenonas Sabalys.



ЕРОШЕНКО
Василь Якович
(1890 – 1952)

Вулиця названа на честь Василя Ерошенка – відомого українського есперантиста, перекладача, музиканта, педагога, поета, письменника-символіста, який здобув популярність своїми творами японською мовою та мовою есперанто.

La strato estas nomita omaĝe al Vasil Eroŝenko – renomata Ukraina Esperantisto, tradukisto, muzikisto, pedagogo, poeto, prozisto-simbolisto, fama per siaj verkoj en la japana kaj Esperanto.

The street named after Vasil Yeroshenko – prominent Ukrainian Esperantist, translator, musician, pedagogue, poet, writer-symbolist, famous for his works in Esperanto and Japanese.

Entute partoprenis eksterlandaj samideanoj el Litovio, Hungario, Pollando kaj Israelo. La programo en la malferma tago okazis en riĉe ornamita baroka palaco meze de la urbo. En la solena malfermo elpaŝis la vicurbestro s-ro Andrij Moskalento. Sekvis tri prelegoj: 'La kulturoj nacia kaj Esperanta: vojoj al la dialogo' de Volodymyr Paĉurko, delegito de UEA pri literaturo, kaj de d-ro Jevhen Naĥlik: 'La rolo de Leontij kaj Orest Kuzma en la popularigo de la verkoj de

Ivan Franko.' La tria prezentaĵo temis pri la neordinaraj vivo kaj verkoj de Vasil Eroŝenko. La ĉefa labora parto de la sekvataga programo estis la 52-a seminario pri Aktivula Maturigo (AMO). Tiu konsistis el FLAM-analizo pri la ukraina movado – per grupdiskutoj la partoprenantoj determinis la fortojn, lamaĵojn de la movado mem, plie de la eksteraj faktoroj pozitivaj kaj negativaj. En la tria kongresa tago, la seminarianoj proponis signifan liston de solvoj al la trovitaj malfortaĵoj. La rezultoj estas legeblaj en EKO-komuniko, krome ĉe aktivulo.net, ĉe 'pliaj projektoj / FLAM.'

En la fino okazis ULEI-kunsido, gvidata de profesorino Nina Daniljuk. La kongreso ankaŭ konfirmis gravajn decidojn por la sekvanta jaro post kiam estis akceptita la rezolucio de la kongreso. La faciligoj en la kongresejo estis bonnivela, ne mankis en la programo ekskursoj en la urbo kun profesinivela gvidado en Esperanto. La sekva kongreso okazos post unu jaro en la ĉefurbo, kiam okazos elektoj en UkrEA.

Seminarianoj fine de la AMO-sesio



¿Hacia una lengua para europa?
El futuro de la babel europea

Mark Fettes

¿Hacia una lengua para Europa? El futuro de la babel europea
Mark Fettes

La Habana, 1991. 24 paĝoj, 21 cm
1,50 €, sesona rabato ekde 3 ekz.

Al unu lingvo por Eŭropo? La estonteco de la eŭropa Babelo
Mark Fettes

Rotterdam, 1991. 15 paĝoj, 21 cm
2,10 €, triona rabato ekde 3 ekz.



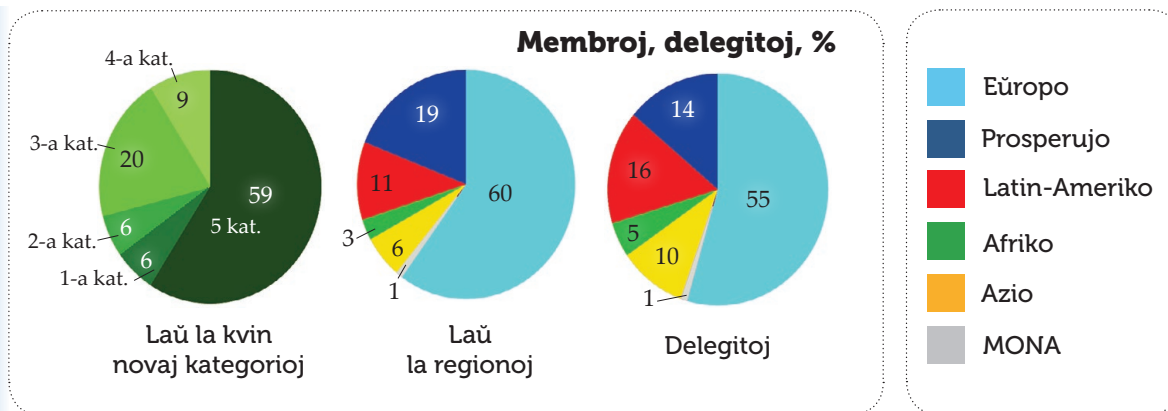
Al unu lingvo por Eŭropo?
La estonteco de la eŭropa Babelo.

Kiom maluniversalaj ni estas?

■ Stefan MacGill

Por ke lingvo estu internacia, ne sufiĉas nomi ĝin tia.

L.L. Zamenhof



Estas mirige, kiom vaste ni kredas je la universaleco de nia Universala Esperanto-Asocio. Estas oportuna momento esplori pli detale la limojn de tiu universaleco. Ni trovos, ke tiuj limoj estas pli okulfrapaj ol ni populare kredas. Kiuj estas la esplorindaj terenoj? Komence, evidente, ni rigardu la membronombron. Due, ni analizu la konsiston de la Komitato, la supera decidorgano de la Asocio. Poste la nombron de delegitoj, kotizperantoj kaj ĉefdelegitoj. Gravan indikon donas niaj 'tutmondaj' renkontiĝoj: UK, IJK kaj la Kongresoj de ILEL. Esplorindas krome nia Akademio. Ĉiuj datumoj laŭ la Jarlibro 2018 aŭ la Reta Oficejo de UEA, ĉiam pri 2018 komence de oktobro, jaro kiu estas ankoraŭ ne fin-kalkulita.

Kial oportunas aparte nun fari kaj publikigi ĉi tiun analizon? Nu, tra

jardekoj la demografio de la movado (viroj-virinoj, junuloj-nejunuloj, kontinentoj, regionoj ktp.) restis esence senŝanĝa. La komitato en Lisbono kuraĝis akcepti la revolucion proponon de la Estraro de UEA, pri fundamenta restrukturado de la kotiza sistemo. Tio donas al ni la meĥanisman por signife ŝanĝi nian demografion kaj progresigi nian pli veran universalecon. Tamen, ni ankoraŭ ne jubilu. Paŭze al la vortoj de Zamenhof, necesas diri:

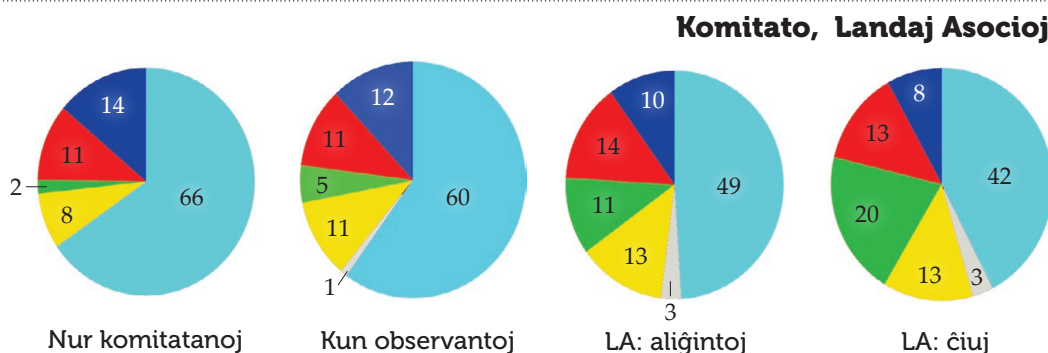
Por ke Asocio estu tutmonda, ne sufiĉas nur akcepti la strukturon.

Du grandegaj pliaj paŝoj necesas, kaj la Asocio laboregas pri ambaŭ. Unue, ni devas adekvate klarigi al la membroj en la plej nepagipovaj landoj (kategorioj 1 kaj 2) pri la novaj ebloj je pagebla prezo membri sin en la Asocio. Paralele kun tio, necesas konstrui, landon post lando, praktikan

transpagan sistemon por la kotizaj sumoj. Mi en la Estraro akceptis respondecon pri tio (plus landoj en kategorio 3, kun kiuj mi intime rilatas el mia mezeŭropa bazo). Tiu infrastrukturo necesas, ĉar la granda plimulto el la landoj en kategorioj 1 kaj 2 ne havas kotizperantojn.

La dua defio, kiun prizorgas la Centra Oficejo kune kun la ceteraj estraranoj kaj la koncernaj Landaj Asocioj, estas persvadi la homojn en kategorioj 3 ĝis 5 resti fidelaj al la Asocio, kaj taksu la novajn kotizojn esprimilo de solidareco, por permesi al ni arigi pagantajn membrojn en trideko da landoj, kiel ekzemple Burundo, Filipinoj, Gvatemalo kaj Barato. Pleje gravas la homoj en la plej alta kategorio (5), ĉar ili konsistigas 59% de nia tuta membraro (vidu la grafikaĵon).

De kie venis la impulso por pli justa kotizstrukturo? Ne el la aero, ILEI en sia konferenco en Kunming (suda Ĉinio) jam en 2012 aŭdis la pledon de komitatano el neprospera lando proklami: "Ni volonte pagus mem la kotizon por la Ligo, se ĝi nur respondus al nia pagipovo." Gravegas la psikologia faktoro: 'mi povas mem iĝi membro sen de-

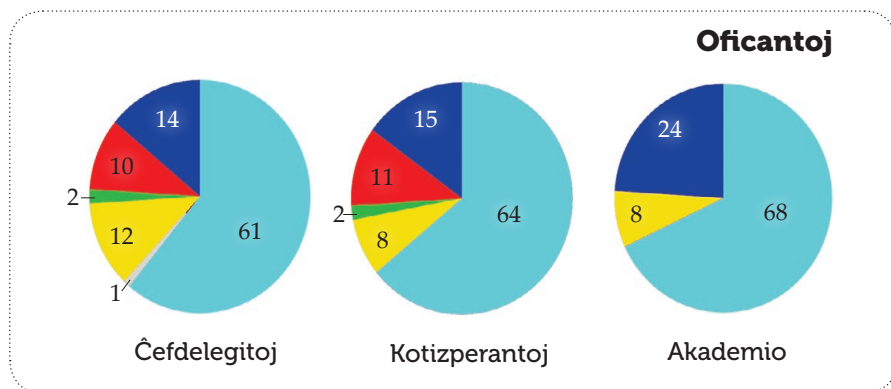


pendi de ekstera subteno' (la Koleg-helpa Kaso en ILEI kaj Fondaĵo Canuto en UEA). La rezulto de tiu pledo: du tagojn poste, la Komitato de ILEI akceptis aldoni trian membro-kategorion kun kotizo de €2. UEA, ses jarojn poste, akceptis transiri pli radikale: de du ĝis kvin kategorioj – el kiuj unu kotizo same estas €2 (aŭ €1 por junuloj).

Por la analizo, mi elektis iom polemikigajn kriteriojn, ĉar mi volas ne nur elstarigi nian mankon de universaleco, sed kiagrade nia Asocio dependis jam dekomence de la pli prosperaj landoj de la mondo. Tio estas klarebla. Nia Asocio havas grandajn financajn bezonojn por funkcii, kaj do celas la pli pagipovajn landojn. Krome, tiuj landoj havas la infrastrukturon por subteni fortajn enlandajn movadojn. Do, miaj regionoj estas la sekvaj:

- Eŭropo – kiu estas grandparte pagipova, sed ne ĉie.
- Prosperujo neeŭropa – Usono, Kanado, Japanio, Aŭstralio, Nov-Zelando kaj (post ioma hezito) Korea Respubliko kaj Israelo.
- Latin-Ameriko – kie ĉefe influas Brazilo.
- Afriko – kutime la subsaharaj landoj.
- Azio – temas pri la evoluantaj aziaj landoj – sen Japanio kaj Korea Respubliko.
- Mez-Oriento kaj Norda Afriko – MONA.

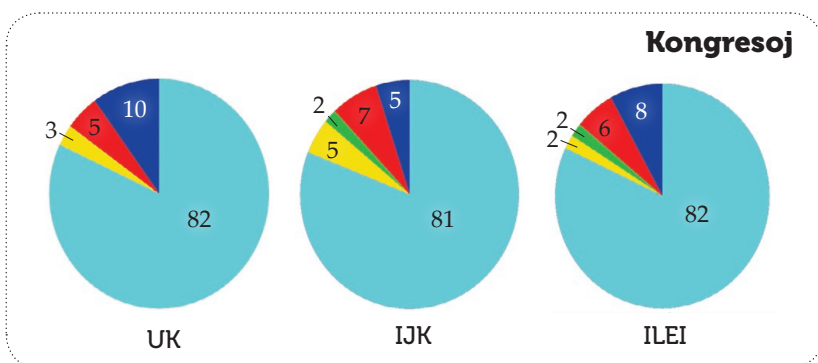
Klaras, ke Eŭropo plus Prosperujo jo superregas forte tra ĉiuj mezuroj.



Ili havas 79% de la membraro, 80% de la komitatanoj (73% se la observantoj estas aldonitaj), 79% kaj 75% respektive por ĉefdelegitoj kaj Kotizperantoj kaj 69% por delegitoj. Aliĝintaj kaj ne-aliĝintaj Landaj Asocioj iomete pli ekvilibras, kun respektive 59% kaj 50%. Kontraste, la Akademio ege malekvilibras kun 92%, simile la Kongresoj (IJK 86%, UK 92% kaj Kongresoj de ILEI 82%). MONA apenaŭ figuras en la mezuroj, spite multan agadon kaj la proprajn regulajn ĉiujarajn kunvenojn.

Gravegas en la nuna momento fari ĉi tiun analizon, ĉar tio donas al ni

referencpunkton por mezuri la efikojn de la nova kotizsistemo. Ni prezentas al vi nur procentaĵojn, sed ni konservas la subkuŝantajn ciferojn, por ebligi estontajn komparojn. Ege malfacilas konstati, kiom rapide la personoj reagos al la nova realeco – ĉu ene de unu jaro ni rimarkos diferencon, ĉu nur post du-tri jaroj tio evidentiĝos. Klare, ni vidos la efikon plej frue ĉe la membraro, nur poste ĉe delegitoj, komitatanoj kaj kongresoj. Ĉiukaze, ni faris la bravan elpaŝon, nia nuna tasko estas transformi tion al rezultoj. Kun la fina celo, ke nia kara UEA estu demonstreble pli universala.



Internaciaj Ekzamenoj de ILEI/UEA. Gvidilo al la elementa kaj meza niveloj kun celaro, postularo, regularo kaj specimenaj testoj. Rotterdam, 2008 (3-a eld), UEA/ILEI. 38 paĝoj, 21 cm. 4,50 €, triona rabato ekde 3 ekz.



Tiuj, kiuj deziras recenzi por la revuo **Esperanto**, estas invitataj kontakti la redakcion ĉe revuo.esperanto@gmail.com aŭ pere de la poŝtadreso, indikita en la kolofono.

Tiuj, kiuj ricevis varon por recenzo, estas petataj sendi la recenzon aŭ kontakti la redakcion. Varojn ricevatajn kaj nerecenzitajn oni fakturos al la ricevinto.

Laste Aperis

Dormetas kolomboj. Versaĵoj kaj fabelo. Emilija Rapkà. Vilnius: Margi raštai, 2016. 63p. 21cm. ISBN 9789986094708. Dudeko da poemoj kaj unu fabelo, akompanataj de desegnaĵoj. € 6,00

Ekzercaro kaj Paroladoj. L.L. Zamenhof. Sanpaŭlo: esprima.com.br, 2018. 468p. 7cm. Bind. Numero 1 en la serio de minilibroj (7x5cm) "Nia Juvelaro". € 7,50

Fajron sentas mi interne. Ulrich Matthias. Sanpaŭlo: esprima.com.br, 2018. 376p. 7cm. Bind. Romaneto pri junulo serĉanta vivcelon. Numero 3 en la serio de minilibroj (7x5cm) "Nia Juvelaro". € 7,50

Fruaj tagoj. Kiel ni plenkreskiĝis apud filmoj kaj televido. Goran Tribuson. En Esperanton trad. J. Pleadin. Bjelovar: BES, 2018. 150p. 22cm. Bind. ISBN 9789535852513. Moderna, membiografia romano, konsistanta el interligitaj fragmentoj. € 15,00

Homo, konkere al sia destino, La. Omraan Mikhaël Aïvanhov. El la franca trad. teamo. Fréjus: Prosveta, 2015. 172p. 18cm. ISBN 9782818403525. Kial ni naskiĝis tiam kaj tie kaj tiaj? Konante la respondojn al tiuj demandoj, eble ni povos iĝi regantoj de nia sorto. € 10,20

Jaro, La. Poŝkalendaro 2019. Antwerpen: FEL, 2018. 119+26p. 15cm. Du kajeroj. € 6,30

Judita. Libro unua. Marko Marulić. Red. Marija Belošević. En Esperanton trad. L. Borčić. Zagreb: Hrvatski esperantski savez, 2018. 39p. 15cm. ISBN 9789536118311. La unua libro (parto) de eposo inspirita de la malnovtestamenta Judita. € 3,90

Legajoj IV. Kolektis Jindřiška Drahotová. Mladá Boleslav: La kompilinto, 2018. 100p. 21cm. Ilus. Prozaĵetoj kaj eseetoj, kun pinĉo da poemoj. € 5,40

Legajoj V. Kolektis Jindřiška Drahotová. Mladá Boleslav: La kompilinto, 2018. 100p. 21cm. Ilus. Eseetoj kaj prozaĵetoj. € 5,40

Marta. Eliza Orzeszko. En Esperanton trad. L.L. Zamenhof. Sanpaŭlo: esprima.com.br, 2018. 2x440p. 7cm. Bind. 2 vol. Romano pri junulino luktanta por digna vivo. Klasika traduko. Numero 2 en la serio de minilibroj (7x5cm) "Nia Juvelaro". € 15,00

Mi venis al la mond' por vidi Sunon. Konstanteno Balmonto. En Esperanton trad. div. Moskvo / Ŝujo: REU, 2018. 80p. 21cm. 33 poemoj de ambigua rusa poeto, en la originalo kaj traduko(j) en Esperanton. € 7,50

Miaj poemoj flugas. Marko Davis. s.b.i. 35p. 20cm. Modernaj poemoj de brazila avangarda artisto plurflanka. € 4,50

Nenfara vivo. Godofredo Rangel. El la portugala trad. B. Silva. Chapeçó: Fonto, 2018. 158+7p. 22cm. Kolorilus. Majstra bildo de la mikskoloraj estaĵoj en la sino de la tropika brazila naturo. € 9,00

Nur alta idealo alportas plenecon. Omraan Mikhaël Aïvanhov. El la franca trad. teamo. Fréjus: Prosveta, 2018. 19p. 21cm. ISBN 9782818404515. Ni serĉu idealon pli altan ol la ĉiutaga materia vivo. € 2,10

Poema de Utnoa. Canto primeiro. Abel Montagut. En la portugalan trad. L.H. Knoedt. s.l.: eldono de la aŭtoro, 2018. 66+10p. 23cm. ISBN 9781718865990. La unua kanto de *Poema de Utnoa* en la originalo kaj traduko en la portugalan. € 5,40

Ponto super Drino, La. Ivo Andrić. En Esperanton trad. A. Sekelj. Đurđevac: DEC, 2018. 342p. 22cm. Bind. Serio Oriento-Okcidento n-ro 55. ISBN 9789538182037. Historia romano konstruita ĉirkaŭ reala ponto, kiu estis atestanto de la loka

historio dum kvar jarcentoj. Ĉefverko de la Nobelpremiito pri literaturo. € 24,00

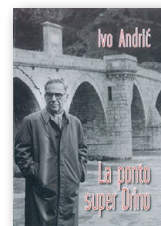
Preĝlibreto – Sanktulo de la tuta mondo. Red. Marija Belošević. En Esperanton trad. A. De Salvo, M. Belošević. Zagreb: Hrvatski esperantski savez, 2018. 72p. 15cm. ISBN 9789536118304. Preĝoj al Sankta Antono; kun konciza prezento de la 12ajarcenta sanktulo. € 3,90

Serĉantaj animoj / Târsești duși. Elena Popova. Dobrić: Matador 74, 2018. 83p. 21cm. ISBN 9789543715800. Kun kelkaj koloraj ilustraĵoj. Hajkoj en la bulgara kaj Esperanto. Deko ankaŭ en la japana. € 9,00

Serenaj matenoj. Julian Modest. s.l.: Eldonejo Libera, 2018. 95p. 21cm. ISBN 9780244685508. Plia krimromano de nia verkema bulgara aŭtoro. Taŭga ankaŭ por komencantoj. € 7,80

Sinjoro Tadeo parolas Esperante / Pan Tadeusz mówi w języku Esperanto. Roman Dobrzyński. Nowy Sącz / Wrocław: Centro de Interkultura Edukado, 2018 (2-a eld.). 146p. 21cm. Dulingva (pola, E). Ilus. ISBN 9788394786410. Longa eseo, kun abundo da citaĵoj, publikigita okaze de la centjariĝo de la unua Esperanta eldono de *Sinjoro Tadeo*. € 12,00

Vivo de orkestromuzikisto, La / La arĉ-instrumentoj. Eddy Raats. Embres-et-Castelmaure: MAS, 2018. 56p. 22cm. Ilus. ISBN 9782369601548. Amatora violonisto priskribas spertojn, siajn kaj aliulajn, en la mirinda mondo de la muziko. € 9,90



La suprajn titolojn mendu ĉe la libroservo de UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando. Bv. atenti ke por varoj sendotaj al adreso en Eŭropa Unio al ilia neta prezo aldoniĝas aldonvalora imposto: 6% por libroj kaj periodaĵoj kaj 21% por ĉio alia. Al ĉiuj netaj prezoj aldoniĝas sendokostoj: 10% (kun minimumo de 5,00 eŭroj) por ordinara sendo. La efektivaj kostoj por aldonaj servoj (prioritata/aerpoŝta, registrita, spurebla sendo) estas plene pagendaj de la kliento. Antaŭdankon pro via mendo! Ĝisdata katalogo de haveblaj varoj estas ĉe www.uea.org/katalogo.



La 55-aj Baltiaj Esperanto-Tagoj sub aŭspicio de UEA

■ Dima Ŝevĉenko,
Anna Striganova

Baltiaj Esperanto-Tagoj estas tradicia aranĝo, kiu okazas ĉiujare en tri landoj laŭvice: Latvio, Litovio kaj Estonio. Estiginte kiel Sovetunia Esperanto-tendaro en 1959, en la 1990-aj ĝi transformiĝis al vere grava internacia aranĝo.

La sekvan fojon, la 55-aj Baltiaj Esperanto-Tagoj (BET-55) okazos 6–14 julio 2019 en la urbo Panevėžys, Litovio. La estraro de UEA decidis doni aŭspicion al la aranĝo. UEA jam aŭspiciis kelkajn antaŭajn BET-ojn, kiuj okazis en Litovio: BET-46 en Visaginas (2010), BET-49 en Utena (2013), BET-52 en Birštonas (2016).



Tiujn aranĝojn oni foje duonŝerce nomas “malgrandaj UK-oj”, ĉar ili ja vere iom similas al UK: varia diversspeca programo la tutan semajnon, tuttagaj kaj duontagaj ekskursoj, eldonado de la ĉiutaga “Kongresa Kuriero” ktp. Kutime la koncerta programo estas riĉega, tiel ekzemple dum BET-52 koncertis monde konataj Esperanto-artistoj: Georgo Handzlik, Saša Pilipović, Jomo, Asorti, Mikaelo Bronštejn, ĴomArt kaj Nataŝa kaj aliaj. La partoprenantoj ĝuas la etoson preskaŭ 24 horojn diurne, kio donas al BET-oj en Litovio ankaŭ kelkajn trajtojn de la junularaj Esperanto-aranĝoj. Ofte gaja kaj foje distra etoso ne malhelpas al la organizantoj elstare organizi restadon de la gastoj: la loĝbloj estas por ĉiuj gustoj kaj poŝoj, la organizita manĝado abunda kaj varia. BET-oj havas ankaŭ gravan edukadan rolon. Kadre de ili okazas diversnivelaĵoj kursoj – de nula nivelo kaj porkomencanta ĝis specialaj kursoj por spertuloj, ekzemple pri la traduka arto aŭ Esperanto-historio kaj Esperanto-literaturo, gvidataj de spertaj esperantistaj instruistoj. La infrastrukturo de la salonoj disponigas bonajn kondiĉojn por prelegoj, seminarioj, rondaj tabloj, koncertoj kaj multo alia.

Tradicie BET-oj en Litovio estas sufiĉe grandaj. En 2019 oni antaŭvidas partoprenon de ĉirkaŭ 300 esperantistoj el dekoj da landoj. La aranĝoj tradicie estas subtenataj de la lokaj aŭtoritatoj, ekzemple en 2016 la Alta

Protektanto de BET-52 estis la ĉefministro de Litovia Respubliko Algirdas Butkevičius kaj en 2013 la Alta Protektanto de BET-49 estis la urbestro de la urbo Utena Alvydas Katinas. Tio tre gravas, ĉar ĝi ne nur praktike helpas en la okazigo de la aranĝo, sed ankaŭ montras al la lokanoj kaj la lokaj amaskomunikiloj, ke Esperanto estas iu afero, kiun indas trakti serioze.



Post la aranĝo estas planata post-BET-a kaj antaŭUK-a ekskurso tra la tri baltaj landoj: Litovio, Latvio, Estonio, kiu finiĝos la 20-an de julio per komuna vojaĝo al la 104-a Universala Kongreso, kiu okazos en Lahtio, Finnlando.

Pliajn informojn pri BET-55 trovu rete: <http://www.esperanto.lt>.

Furoraĵoj de la kongresa libroservo en Lisbono

■ Ionel Onet

Dum la 103-a UK en Lisbono la Libroservo de UEA vendis varojn sume por € 25 822. Ĉi-sube estas listigitaj la 20 titoloj el kiuj vendiĝis pli ol 10 ekzempleroj dum la kongreso. En la listo ne aperas insignoj, glumarkoj, skribiloj, T-ĉemizoj k.s., da kiuj vendiĝis centoj. La prezoj indikitaj ĉi-sube estas tiuj aplikitaj dum la kongreso (sen imposto!), multaj rabatitaj sub la normalaj prezoj.

La vendojn de la kongresa libroservo influas ne nur la nombro da partoprenantoj, sed ankaŭ ilia pagipovo kaj eĉ la pagipovo de la eventualaj klientoj en najbara(j) lando(j), kiuj povus veni al la kongreso eĉ nur por aĉeti en la kongresa libroservo.

Ekz.	Titolo	Prezo (€)
90	<i>Internacia Kongresa Universitato 2018</i> (Red. A. Wandel)	14,15
83	<i>Poŝamiko</i> (B. Allée, K. Kováts)	4,25
41	<i>Ekzercaro kaj Paroladoj</i> (L.L. Zamenhof)	7,50
40	<i>La teorio Nakamura</i> (A. Löwenstein)	12,00
33	<i>Fabeloj pri amo</i> (A. Striganova)	3,00
28	<i>Kio estas anarkiismo?</i> (A. González)	0,95
20	<i>Konfuziloj</i> (P. Wierzbowski)	10,00
20	<i>Averto pri murdo</i> (J. Modest)	6,00
19	<i>Pasporta Servo</i> (La listo de gastigantoj de TEJO, 2017)	6,00
16	<i>O Esperanto além da língua</i> (Komp. F. Pita, G. Fians)	14,60

Ekz.	Titolo	Prezo (€)
16	<i>La jaro 2019</i> (poŝagendo de FEL)	6,30
15	<i>Antaŭ unu jarcento</i> (Red. J. Alcalde, J. Salguero)	14,70
15	<i>Unesko-Kuriero</i> 3/2018	12,50
15	<i>La Tago de Kiborgiĝo</i> (H. Reid)	9,00
14	<i>Sensorteco</i> (I. Kertész)	16,20
14	<i>La kosmo kaj ni</i> (D. Galadí-Enríquez, A. Wandel)	15,00
13	<i>La danĝera lingvo</i> (U. Lins)	12,00
13	<i>Fabeloj pri komenco</i> (A. Striganova)	2,50
11	<i>Tagoj kaj ruinoj</i> (J. Grau Casas)	25,20
11	<i>Miraklo de unu momento</i> (A. Striganova)	2,50

Elektado de komitatanoj B de UEA

En 2019 okazos elekto de novaj gvidorganoj de UEA por la periodo 2019-2022. Parto de ĝi estos elekto de komitatanoj B por reprezenti la individuajn membrojn (IM) en la Komitato de UEA. Laŭ la Statuto (art.24) oni elektas unu komitatano B por ĉiu komencita milo da IM. Laŭ la antaŭvidata nombro de IM oni elektos kvin komitatanojn B.

La Ĝenerala Regularo (art. 8) difinas: "Dek individuaj membroj el minimume tri diversaj regnoj rajtas proponi unu solan kandidaton el inter la individuaj membroj. Al la proponoj, subskribitaj de la proponantoj, devas esti aldonitaj, krom la skriba konsento de la kandidato, ankaŭ biografieto kaj deklaro pri la movadaj celoj de la kandidato, kiuj kune ampleksu maksimume 150 vortojn."

Kompletaj proponoj atingi la Centran Oficejon de UEA (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando) ĝis la 28-a de februaro 2019. Proponoj devas esti subskribitaj, do eblas uzi poŝton, fakson: +31 10 436 1751 aŭ sendo de elektronike subskribita dokumento al la retpoŝtadreso: bkomitatanoj2019@co.uea.org.

Por faciligi la kolekton de subtensubskriboj vi trovos formularon en la teko ĉe <https://uea.org/teko/komitato>.

Ĉiu kandidato devas esti IM de UEA dum la du antaŭaj jaroj (t.e. 2017 kaj 2018) kaj, se elektita, resti IM tra la tuta oficperiodo. Salajrata oficisto de UEA ne rajtas esti komitatano. Komitatano, kiu persone ĉeestis neniun komitatkunsidon en la periodo 2013-2018, ne estas reelektebla.

Se ne estos pli ol kvin kandidatoj, ili ĉiuj estos elektitaj sen voĉdonado. Se la nombro estos pli granda, la individuaj membroj elektos kvin komitatanojn B per poŝta balotado.

Martin Schäffer, Ĝenerala Direktoro de UEA

Kalejdoskopo

Israelaj tradukistoj entuziasmis pri Esperanto

Dimanĉe, 28.10, okazis en Tel-Avivo kunveno de la Israela Tradukista Asocio (ITA), kiu estis plene dediĉita al Esperanto (<https://goo.gl/6fFVSY>). Ĝin partoprenis ĉ. 50 personoj. Mi rakontis, kio estas Esperanto, kiel ĝi evoluis, kaj kion eblas fari per ĝi, kun aparta emfazo pri literaturo kaj tradukoj. Tali rakontis pri denaskuloj kaj kiel ŝi perceptas la lingvon, kreskinta kun Esperanto kiel patrolingvo. Plue ŝi rakontis pri eŭritmio kaj eŭritmia koreografio en Esperanto, kaj prezentis mallongan eŭritmian dancon laŭ originala Esperanto-teksto. Post la vespermanĝo mi faris koncizan lecionon de Esperanto, por demonstri, kiel lingvo povas esti simpla kaj facila, sed samtempe riĉa, esprimiva kaj fleksebla. Mi invitis la aŭskultantojn viziti la Tel-Avivan klubon, kaj eĉ la Israelan Kongreson en aprilo, post ioma lernado de Esperanto rete aŭ en la porkomencanta kurso en Tel-Avivo, planata komence de 2019. Estis bonaj reagoj kaj oni aĉetis kelkajn Esperanto-librojn, aparte la Esperanto-tradukon de Amos Oz.



Ĉeestis du iamaj lernantoj de Esperanto. Oni publikigis fotojn kaj reagojn pri la evento en la Facebook-paĝo de la Tradukista Asocio (<https://www.facebook.com/IsraelTranslators->

Association/), kiu cetere dum kelkaj tagoj antaŭ la evento afiŝis multe pri Esperanto.



La tradukista blogo: <https://goo.gl/hGsdq3>

Laŭ informo de Amri Wandel

Stelo formita de la partoprenantoj de la 12-a Kongreso de Esperanto de la Ŝtato San Paŭlo



Internacia Meditado en Koreio

La 14-a Internacia Esperanto-Renkontiĝo de Meditado okazis en la Odok-Trejnejo, kiu troviĝas ĉe la piedo de la monto Ĉukrjongsan, alta je 886 metroj kaj kiu estas unu el la plej belaj kaj elstaraj konstruaĵoj en sia ĉirkaŭo. La meditado daŭris 4 tagojn, de la 6-a ĝis la 9-a de oktobro 2018. Estis bonŝance praktiki meditado sur la tiel bela, spiritoplena kaj eĉ mistera monto Ĉukrjongsan.

Sabate, la 6-an de oktobro, post la alveno de la partoprenantoj, okazis solena inaŭguro sub la prezido de la prezidanto de la Esperantista Asocio de Ŭonbulismo (EAŬ) Hong Sungcho (Avo). Sekvis bonvenigaj vortoj kaj salutoj de la trejneja estro KIM Hyun-

jeong kaj la honora prezidanto de EAŬ KIM Kwangsoo (Vero). La prezidanto skize klarigis la programerojn kaj duontagan ekskurson kun abundaj fotoj.

Dum la aranĝo okazis multaj programeroj: interkona vespero, komuna fotado, Esperanto-kursoj por komencantoj, diverstemaj prelegoj kaj multaj aliaj.

Kortuŝa kaj sufiĉe malfacila estis dufoja montgrimpado por aktiva meditado. Unuafoje oni ekzercis surgrimpi la montoflankon de Ĉukrjongsan iom pli alten ol la montotalio kaj duafoje fine atingis ĝian pinton post trihora grimpado kaj ĝuis neesprimeblan pitoreskan aŭtunan pejzaĝon.

Tre alloga estis duontaga ekskurso kun bankedo sur la insuleto Nami-som, kiu estas tre fama pro la korea televida dramserio "Vintra Sonato", ne nur en Koreio sed ankaŭ tra la mondo. Tie la ĉeestantoj babile promenis laŭ la arbara aleo de ginkoj kaj abioj. La bankedo kontentigis ĉiujn ĉeestantojn per variaj freŝaj kaj tuj kuiritaj almanĝaĵoj.



Kutimaj programeroj de la Meditado estis matena meditado en sido kaj vespera meditado kun 108 riverencoj. Ili respektive okazis trifoje kaj ilin ĉeestis pli ol tri kvaronoj de la partoprenantoj. Tiel oni povis sperti meditado en kvietanta montaro. Kiel ĉiam, la manĝaĵoj kaj intermanĝaĵoj estis enhavriĉaj kaj bongustaj.

En la ferma ceremonio la ĉeestantoj multe dankis al la organizantoj kaj diris, ke ili plene ĝuis gastamon en amikeca harmonio.

La 15-a Internacia Esperanto-Renkontiĝo de Meditado okazos de la 6-a ĝis la 9-a de junio 2019 en iu trejnejo de Ŭonbulismo. Vi ĉiuj estas bonvenaj.

Laŭ la informoj de Hong Sungcho

Indekso-2018

A

Abontarifoj 2019 238
Adjé, A. 21
Afrika Komisiono
143, 150–152, 184–185
Afriko 9, 21, 47, 53,
90–91, 103, 110–111,
132–133, 143, 150–
152, 184–185, 199,
219–220, 231, 251
AIS 112, 180–181, 212
Alcalde, X. 57, 75–77,
102, 176–177
AMO 6–7, 20, 86–87,
103
Amorim Cardoso, P.
211
Apélété Agbolo, D.
90–91
Armide, G. 127
Aŭstrio 227

B

Bak G. 118, 226
Baláz, P. 52, 70, 175,
183
Baluči, S. 221
Bangladeŝo 68–69
Behrangi, S. 221
Belartaj Konkursoj
191, 237
Berthelot, F. 66
Boulton, M. 178
Brandenburg, U. 149
Brazilo 20, 21, 23,
116, 147, 261
Britio 117, 128
Bronŝtejn, M. 108, 207
Buijnsters, P. 211

C

Camacho, J. 67
Centra Oficejo 5,
123–124
Chapman, B. 128
Chomsky, N. 59
Chrdle, P. 29
Corsetti, R. 19, 67,
130–131, 132–133, 197

Ĉ

Ĉeĥio 29, 227
Ĉertilov, M. 95

Ĉinio 41, 46, 66, 93,
116, 116–117, 118, 143,
164, 206, 226, 227, 232

Ĉ

Ĉapek J. 16–17
Ĉapek K. 16–17

D

Danio 69
De Kock, E. 250
Del Barrio, J. A. 166
Delforge, M. 239
Despiney, B. 39
Dewi, S. I. S.
99–100
Doerfler E. 202–203
Drul, I. 58
Duolingo 93, 148

E

Elaŝvili, L. 23
Ellersiek, F. 239
Emmelkamp, I. 223
Enzo Martin, F. 110–
111
ESF 92–93, 116, 179
Esperanto.net 93
Estrara raporto 2017
134–139

F

Faka agado 42, 88
Fettes, M. 3–4, 67, 174
Finnlando 198,
222–223, 226, 235,
243–247
Fleury, N. 236
Forpasoj 23, 47, 66,
95, 188, 142, 167, 211,
239, 263
Francio 68, 69, 92, 142
Furorlisto 55, 260

G

Gabalda, L. 177–178
Garrido, A.S.T.
100–101
Germanio 43, 68, 149

Ghimire, P. 167
Golić, N. 142
Gorecka, H. 129
Grattapaglia, G. 23
Grattapaglia, U. 42
Grosjean, M. 17, 18–
19, 39, 91, 114, 132–
133, 196, 219–220
Gudskov, N. 129
Guenther, W. 113
Gutiérrez Adúriz,
M. 191
Gutiérrez González,
M. 44, 84–86

H

Haazen, J. 60–62, 108
Hispanio 29, 166
Hodler, F. 68
Hounsounou, F. 47
Huang, Y. 14,
182–183
Huang, X. 182–183
Huzimaki, K. 88
Hyblová, L. 227

Ĥ

Ĥohlov, N. 8

I

IKU 112, 180–181, 226
ILEI 17, 29, 91, 114,
177–178, 196
Indonezio 99–101
Inui, T. 82–83
Ionesov, A. 28, 115, 214
Iosif, I.-M. 66
Israelo 93, 105, 116,
143, 154, 163, 261
Italio 20, 46, 92,
202–203

J

Jankowski, H. 211
Janot, D. 182–183
Jonny M 108

K

Kadar, A. 55, 78

Kajto 127
Kalendaro 64, 162, 225
Kamenický, L.
208–209
Kanado 30–31
Katchelewa Kan-
dolo, E. 199
Keefe, D. 40
Kerbel, A. 23
KER-ekzamenoj 70,
142, 155
Klag, W. 227
Komitatanoj B 260
Kongo D.R. 9, 199
Kongresa temo 4,
176–177
Kongresoj,
renkontiĝoj
Afrika Kongreso
de UEA, 7-a 251
AKVo, 1-a 231
ARE, 25-a 236
BEL-konferenco
2018 116
BET, 55-a 259
Esperantologia
Konferenco,
Lisbono 2018 69
Hispana Kongreso
de Esperanto, 77-a 29
IIK, 47-a 55
IJK, 74-a 204–205
Interkultura
Majrendevuo,
3-a 92
Internacia
Esperanto-
konferenco “Alp-
Adrio”, 20-a 206
Israela Kongreso 143
Itala Kongreso
202–203
KAEST 2018 70, 183
Komuna
Seminario, 36-a 93
Kongreso de BEJO,
38-a 147
Kongreso de ILEI,
51-a 29, 177–178
Kongreso
de Ukrainia
Esperanto-Asocio,
24-a 255
Kunveno de
sudorientazia
junularo, 1-a 167
Malferma Tago,
48-a 63
Malferma Tago,
49-a 207

MER, 11-a 6, 20
NASK-2018 68
Nitobe-simpozio 128
NR, 16-a 43
Paralela Universo 148
Poliglota 2017 20–21
ReVe 2018 92
SES 2018 52, 175
Skandinava
Esperanto-
Kongreso, 1-a 165
Trilanda Kongreso
(franca, germana,
luksemburga) 149
Trilanda Kongreso
(Indonezio), 2-a
99–101
Tutamerika
Kongreso de
Esperanto, 9-a
84–86
UK, 103-a 4, 15,
27–28, 65, 75–77,
80–81, 92, 94, 108,
112, 127, 171–173,
176–177, 178–181,
187–190
UK, 104-a 198,
222–223, 226, 235,
243–247
UK, 105-a 30–31
Zamenhofa Metiejo
en Guantánamo,
22-a 44
Konisi G. 66
Kontakto 195–196
Korea Resp. 21, 40, 261
Koreio, D.P.R. 252–254
Korjenkov, A. 129
Kotiztabelo 2019 215
Kováts, K. 142, 155
Kremer, C. 178
Kroatio 133, 206
Kubo 44, 84–87, 206
Kuznetsov, S. 106–107

L

Laste Aperis 35, 71,
77, 126, 159, 213, 233,
258
Levin, M. 167
Libroj
Aliroj al Esperanto.
Eseoj 153
Belarta rikolto 2017
104
Dancanta kun ŝarkoj
125
Danĝera lingvo, La 57

Granda milito kaj
Esperanto, La 102
Koro sur manplato 200
Kvodlibeto 161
Laminarioj 32–33
Nanoj en domo kun
granda zelkovo, La
82–83
Ni vagu kune 54
Nia diligenta
kolegaro 129
Nigra fiŝeto, La 221
Pri homoj kaj verkoj 79
Pro kio? 239
Serenaj matenoj 248
Sortoj frakasitaj 207
Testamente 250
Verda rido 8
Versaĵoj sen datoj 200
Vivo de Homo 33–34
Zinko 210–211
Lins, U. 57, 207
Lipari, M. 79
Litovio 93
Lo Jacomo, F. 182–183
Lowenstein, A. 109

M

MacGill, S. 6–7,
36, 38–39, 54, 103,
130–131, 234, 251,
255, 256–257
Maertens, R. 11–13, 39
Mafuila, Z. M. 127,
228–229
Magalhães, C. 15, 27–28
Maia, F. 179, 201, 220
Malanda, E. 150–152,
184–185
Malferma Tago 5,
123–124
Mandrola, M.B. 230
Maroko 132–133
Melnikov, V. 8, 54,
104, 161, 200
Meltzer, J. 148
Membrostatistiko
2017 119
Mielczarek, S. 23
Minnaja, C. 250
Minnaja, N. 153, 236
Modest, J. 125, 248
Moerbeek, R. 22, 65,
89, 111, 123–124, 163
Moinhos, S. 32–33
Muhire, J. 9, 231

N

Nederlando 67, 223
Nüesch, W. 211

O

Oficiala Informilo 8,
44, 63, 94, 115, 124,
160, 190, 232, 251
Oneŝ, I. 55, 260

P

Patas d'Illiers, L. 248
Pavinski, R. 195–196
Peruo 47
Pesquera Alonso, C.
204–205
Petrović, R. 28
Pietrzak, B. 95, 186
Pilipović, S. 108
Piron, C. 18–19, 67
Pita, F. 32–33, 79, 239

Platz, H.-D. 142
Pollando 92
Poór, V. 42
Portugalia 4, 15, 27–
28, 69, 75–77, 80–81,
92, 94, 108, 112,
127, 128, 171–173,
187–190
Potts, B. 54
Povilas, J. 156–158
Puig i Gandia, L. 118
Pyhälä, R. 247

Q

Quintero Santacruz,
J. S. 220

R

Rašić, N. 210–211
Recenzoj 8, 16–17,
32–34, 54, 57, 79,
82–83, 102, 104, 125,

129, 153, 161, 200,
207, 210–211, 221,
236, 239, 248, 250
Rodin, S. 161
Rusio 20, 22, 32, 68

S

Sabiyumva, J. 103, 203
Salguero, J. 102
Saussure, R. de 106–107
Scherping Larsson,
Ch. 113
Seleš, Z. 125
Seres, H. 56
Sigmond, J. 161
Simba Nyamkinda,
M. 53
Slovakio 52, 56, 70
Spanò, S. 6–7, 86–87,
188–190
Spezkonto 140–141
Stengaard L. J., 165
Strašnenko, S. 108
Striganova, A. 16–17,

22, 27–28, 51, 82–83,
123–124, 147, 171–173,
219, 243–246, 259
Svislando 21

Ŝ

Ševčenko, D. 22,
27–28, 37, 51, 123–
124, 147, 171–173,
219, 243–246, 259

T

Tajlando 167
Tamošiūnienė, I. 200
TEJO 113, 195–196,
204–205, 208–209, 230
Teles Pontes, W.J. 224
Tišljär, Z. 133
Togolando 90–91
Tonkin, H. 67, 79
Triolle, R. 182–183

U

UEA 3–4, 5, 36, 55,
78, 95, 109, 130–131,
134–139, 148, 160,
174, 179, 186, 201,
203, 220, 234,
256–257
Ukrainio 255
Unesko 10–14, 38–39,
182–183, 197
Unesko-kuriero 14, 40,
182–183, 236
Ungaretti G. 33–34
Usono 69, 236
Uzbekio 28, 46, 115,
214

V

Valén, A. 33–34
Van Reybrouck, D.
210–211
Vedin, H. 47

Viana, P.S. 147
Vjetnamio 41

W

Wandel, A. 43, 105,
112, 154, 163, 180–
181, 212
Westermayer, M. 110
Wu, G. 41, 66, 164,
232, 252–254
Wunsch-Rolshoven,
L. 45, 59

Y

Yao Afantchao R. 90–91

Z

Zamenhof L. L. 20, 21
Zamenhof-Jaro 37, 38
Zamenhof-Tago 37, 46
Zengő, E.S. 167

Fondaĵo Canuto

Multaj arde deziras membriĝi en UEA, sed ne ĉiuj povas. Via donaco al Fondaĵo Canuto helpas nin teni la kontaktojn kun tiuj, kiuj suferas pro transpagaj baroj. Antaŭdankon pro via solidareco!

Forpasoj

Evva Margit (1934 – 2018)

Evva Margit estis dum 22 jaroj gvidanto ene de Hungaria Esperanto-Asocio, kaj organizis prestiĝajn konferencojn kaj popularajn festojn por esperantistoj tra la tuta regiono – plej memorinde la jarŝanĝajn renkontiĝojn en Budapeŝto. Ŝi dum pluraj jaroj ĝis 1994 estis la kotizperanto kaj ĉefdelegito por UEA. Ŝi akiris renomon ankaŭ ekster Esperantujo, ekzemple pri heraldiko kaj genealogio. Ŝia renomo transiris limojn: ŝi fariĝis honorcivitano de la pola urbo Lodzo.

Jaroslav Karhan (14.10.1921–26.10.2018)

Jaroslav Karhan lernis Esperanton jam en la jaro 1938, sed li komencis aktive uzi ĝin nur post la dua mondmilito, kiam povis esti refondita la loka Esperantoklubo. Ĝis la fino de sia vivo li restis fidela al Esperanto. Profesie ekonomisto, li oficis en farmacia fabriko en Olomouc. En tiu urbo li

vivis ĝis la fino de sia vivo kaj tie li ankaŭ agis multajn jarojn kiel sekretario de la loka Esperantoklubo. En la gazeto *Paco* li fondis la rubrikon *Ekumena voĉo de paco* kaj tie publikigadis sub la signo J.K. Sian tutvivan intereson pri la vivmisioj de Komenio kaj Zamenhof, same kiel sian entuziasmon pri Esperanto, li utiligis en sia ĉefverko *La vojo al harmonio**. La libro aperis ankaŭ en la ĉeĥa versio *Cesta k harmonii*, tamen ne temas pri traduko. Ambaŭ versioj estas originaloj verkitaj de la aŭtoro mem.

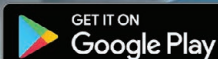
Laŭ la informo de Petro Chrdle

* (1992, 3-a eld. 2016)





Kiom da esperantistoj povas esti apud vi?



amikumu
La apo por poliglotoj kaj lingvemuloj

Verda festo ĉe la Ruĝa Maro:
La 20-a Israela Kongreso de Esperanto en Eilat 11-14.4. 2019, sekvata de la kunveno de la MezOrienta kaj NordAfrika komisiono (MONA) de UEA en Akaba (Jordanio) 14-15.4.2019

Ĉeftemo: Medio, paco kaj kunekzisto en la Mezoriento.

Muzika akompano: Kajto kaj JoMo. Kotizo: 300 eŭroj (inkluzivas 4 noktojn en dulta ĉambro kaj matenmanĝon en bonaj hoteloj). Ĝis 31.12.2018: 285 eŭroj.

Postkongreso: Sudaj Jordano kaj Israelo: 15-21.4.2019. Petra, Wadi Rum, la Morta Maro, Masada, Jerusalemo, Tel-Aviv-Jafo. Profesia Esperanto-ĉiĉeronado. 550 eŭroj. Norda Israelo: 22-24.4.2019. Haifa, Akko, Nazareto, Lago de Galileo. 200 eŭroj.

Malaltkostaj flugoj de Eŭropo rekte al la nova internacia flughaveno de Eilat! Ekzemple: irrevene de Frankfurt: 65 eŭroj, de Milano: 67, de Amsterdamo, Varsovio, Riga, Budapesto aŭ Vieno: 85-95 eŭroj.

Informoj kaj aliĝo:
<http://esperanto.org/ilik20-mona.html>

Jam aĉetebblas ĉe la Libroservo de UEA la glumarkoj de la 104-a Universala Kongreso de Esperanto en Lahtio, Finnlando.

Unu folio havas 10 glumarkojn, kun la simbolo, nomo kaj datoj de la kongreso. Ĉiu folio kostas 1,50 €. Ekde tri folioj estas triona rabato. Por klientoj en EU-landoj aldoniĝas imposto (21%).

Per la glumarkoj oni povas ne nur beligi siajn korespondadojn, sed ankaŭ reklami por la Universala Kongreso.

